

# AUER ORA

[www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it) (Gemeindeblatt/notiziario comunale)

**Haushaltsvoranschlag 2008 genehmigt**  
**Approvato il bilancio di previsione 2008**



La stazione ferroviaria di Ora.

STORIA DI COPERTINA

## Bilancio approvato, per la prima volta superati i dieci milioni di Euro

Astensione Svp sul documento economico, invariate ICI e aliquota Irpef per il 2008

LUCA MORESCO

**E**URO 10.368.821: a tanto ammonta il bilancio di previsione del Comune di Ora, approvato (13 voti a favore - Dorfliste, Insieme Miteinander, Margherita e Alleanza Nazionale, e 7 astensioni - Svp) dal consiglio comunale nella seduta prenatalizia del 19 dicembre assieme al bilancio pluriennale 2008-2010 e al piano degli investimenti. Il documento economico prevede maggiori entrate tributarie per oltre 24 mila Euro rispetto al 2007 ed oltre 63 mila Euro di maggiori entrate correnti. Maggiori anche le entrate derivanti da trasferimento di capitale (+1.475.907 Euro) e le entrate extratributarie (+87.750 Euro). Calano invece le somme derivanti da accensioni di mutui (-610.000 Euro). Sul fronte delle spese aumentano le correnti (+ 91.773 Euro), le spese in conto capitale (+867.943 Euro) e i rimborsi prestati (+ 48.000 Euro). L'aumento globale rispetto al bilancio del 2007 è di 1.007.716 Euro.

### Bilancio

La discussione sul bilancio si è aperta con la dichiarazione di astensione da parte della SVP, che ha riconosciuto all'amministrazione buona volontà e diligenza, ma

ha criticato svariati punti del documento, soprattutto nel campo degli investimenti. Disco verde invece dal rappresentante della margherita Adriano Ambrosi.

### Stazione ferroviaria e ciclabili

«Giudichiamo positivamente l'impegno per la valorizzazione della stazione - ha dichiarato il capogruppo Markus Haas - ma ora va data attenzione anche alla vecchia stazione della val di fiemme che potrebbe essere destinata a centro per la ciclabile». Sollecitato anche un maggiore impegno per i collegamenti futuri della pista ciclabile a nord e a sud e per la deviazione del traffico di transito verso la stazione lungo percorsi alternativi alla via omonima, attualmente troppo trafficata.

«Almeno un collegamento diretto con la ciclabile del Brennero verrà effettuato a breve - ha assicurato l'assessore competente Elmar Gabalin - mentre la rotonda all'incrocio via vecchia / via Termeno, prevista per quest'anno, dovrebbe sollevare la via stazione dalla morsa del traffico». Gabalin ha anche aggiunto che i 50 mila Euro recentemente incassati dalla Provincia per le piste ciclabili saranno

destinati al tratto lungo la statale tra via dei campi e la piazza principale.

### Biblioteca

Criticata dalla Stella alpina anche la decisione di riprogettare la biblioteca. «La cosa non ha portato al risparmio sperato, ma solamente ad un allungamento dei tempi di realizzazione - ha puntualizzato Haas, aggiungendo che la convivenza di strutture così diverse (biblioteca ed Elki) potrebbe essere fonte di conflitti e tensioni.

«Un buon progetto ha bisogno dei giusti tempi per essere pensato - ha replicato l'assessore alla cultura Hubert Bertoluzza. Il risparmio rispetto al vecchio progetto c'è ed è stimato attorno ai 600 mila Euro. La convivenza delle due strutture non dovrebbe creare problemi, visti i numerosi incontri comuni già tenuti con i rappresentanti delle stesse. Lo spostamento dell'Elki dalla sede attuale libererà inoltre spazio prezioso per i servizi del polo sanitario, attualmente ospitati in spazi troppo stretti».

### Risanamento degli spogliatoi

Nuovamente sotto tiro SVP anche il preprogetto per il risanamen- ➔



PETER VORBERG

L'area dove verrà realizzata la nuova Biblioteca di Ora.

► to degli spogliatoi presso il campo di pattinaggio. La stella alpina ha espresso dubbi in merito ai finanziamenti, attualmente 900 mila euro su una spesa totale di un milione e 300 mila, chiedendo rassicurazioni e ribadendo la propria linea, favorevole ad un intervento più ampio e totalmente in superficie.

Richard Pichler della Dorfliste ha difeso la scelta dell'amministrazione di procedere con un progetto a lotti distinti, che tenga in considerazione in modo realistico le risorse attualmente a disposizione e non pregiudichi eventuali futuri ampliamenti (copertura della pista).

#### Marienheim

Relativamente agli appartamenti per gli anziani, previsti presso la residenza Marienheim, la Svp ha lamentato forti ritardi nella loro realizzazione, avanzando l'ipotesi che i nuovi alloggi non possano essere pronti prima del 2011. L'assessore competente Debiasi ha rivendicato all'amministrazione il merito di aver sbloccato la situazione dopo anni di stallo nella trattativa con la fondazione Prossliner. Il progetto degli appartamenti sarà completato entro la fine del 2008, mentre la loro realizzazione avverrà nel 2009.

#### ICI e Irpef

Durante la seduta il consiglio non ha deliberato però il solo bilancio. Nel 2008 rimarranno invariate anche l'aliquota ICI, fissata al

6 per mille, e l'importo di detrazione per la prima casa, ammontante a 568 Euro. Nessuna novità anche per quanto riguarda l'addizionale IRPEF, rimasta allo 0,2%. La Svp ha votato contro i due provvedimenti dopo aver subito un voto contrario sulla propria proposta di rinvio del punto ICI, avanzata in attesa dell'approvazione della legge finanziaria nella quale avrebbero potuto essere contenute novità in merito all'esenzione. No della stella alpina anche sul punto IRPEF, dove è stato chiesto un segnale positivo vista la situazione di aumento generalizzato di prezzi e tariffe. L'amministrazione ha però respinto la proposta, affermando che le risorse per il Comune sono limitate e che un taglio delle entrate al momento non è ipotizzabile.

#### Vigili del fuoco

Nella stessa seduta è stato approvato anche il bilancio di previsione dei vigili del fuoco, con punto di pareggio fissato a quota 144.278 Euro. 🇮🇹

## INHALT SOMMARIO

<b>Titelgeschichte</b> Storia di copertina	2
<b>Aktuelles</b> Cronaca	5
<b>Beschlüsse</b> Delibere	14
<b>Pfarrgemeinde</b> Parrocchia	20
<b>Schule und Kultur</b> Scuola e cultura	22
<b>Vereine</b> Associazioni	28
<b>Vereine</b> Associazioni	22
<b>Sport</b>	34
<b>Kleinanzeiger</b> Annunci economici	38
<b>Nützliche Informationen</b> Informazioni utili	39
<b>Veranstaltungen</b> Manifestazioni	40



## Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben  
modern oder traditionell



Renovierungsarbeiten des Aurer Bahnhofes stehen bevor.

## TITELSTORY

# Haushaltsvoranschlag genehmigt, erstmals über 10 Millionen Euro

Stimmhaltung der SVP, Gemeindeimmobiliensteuer (ICI) und Irpaf unverändert

LUCA MORESCO

**E**URO 10.368.821: dies ist die Summe, die die Gemeindeverwaltung von Auer für das Jahr 2008 im Haushalt vorsieht und die bei der jüngsten Gemeinderatssitzung mit 13 Ja-Stimmen (Dorfliste, Insieme-Miteinander, AN und Margherita) und 7 Enthaltungen (SVP) genehmigt wurde. Gleichzeitig wurden auch der Mehrjahreshaushalt (2008-2010) und der Investitionsplan genehmigt. Der Haushaltsentwurf sieht im Vergleich zum Jahr 2007 ein Plus von 24.000 Euro an Steuern und eine Steigerung von über 63.000 Euro bei den laufenden Einnahmen vor. Die Kapitalzuweisungen sind mit einem Plus von 1.475.907 Euro und die außersteuerlichen Einnahmen mit einem Plus von 87.750 Euro veranschlagt. Die Summe der neu aufgenommenen Darlehen ist geringer als im Jahr 2007 (- 610.000 Euro). Die laufenden Ausgaben (+ 91.773 Euro), die Investitionsausgaben (+ 867.943 Euro) und die Darlehensrückzahlungen (+ 48.000 Euro) werden zunehmen.

### Bilanz

Die SVP stellte gleich zu Beginn der Diskussion um den Haushaltsvoranschlag klar, dass sie sich bei

der Abstimmung enthalten wird. Sie bestätigte der Gemeindeverwaltung zwar guten Willen und Fleiß, kritisierte aber mehrere Punkte im Bereich der geplanten öffentlichen Arbeiten und Investitionen. Grünes Licht kam hingegen vom Vertreter der »Margherita« Adriano Ambrosi.

### Bahnhofsareal

»Wir erkennen das Bemühen um die Aufwertung des Bahnhofareals an«, sagte der Fraktionssprecher der SVP Markus Haas, »aber nun sollte sich die Verwaltung Gedanken über die Zweckbestimmung des Fleimstalbahnhofes machen. Hier könnte ein Fahrrad-Service-Zentrum errichtet werden. Wir bitten die Gemeindeverwaltung den Bahnhof Auer als Knotenpunkt für Bus-Zug-Fahrradlinien zu entwickeln, sowie den Bahnhof an den übergemeindlichen Fahrradweg im Norden und im Süden einzubinden. Auch der PKW- und Autobusverkehr zum Bahnhof sollte neu organisiert werden.«

### Radweg

»Mindestens eine Anbindung an den Radweg Bozen-Salurn wird in Kürze erfolgen«, versicherte der

zuständige Assessor Elmar Gabalin, »und der Kreisverkehr auf der Traminerstraße wird die Bahnhofstraße vom Pendlerverkehr entlasten. Die 50.000 Euro, die von der Landesverwaltung kürzlich bereit gestellt wurden, werden für den Radweg entlang der Bahnhofstraße (zwischen Hauptplatz und Ausserfeldweg) verwendet.«

### Bibliothek

Markus Haas kritisierte auch die Umplanung des Bibliothekgebäudes. »Dies hat nicht zu den gewünschten Einsparungen, sondern nur zu einer Verzögerung der Bauzeit geführt. Auch dürfte die Unterbringung von ElKi und KiTa zu Problemen führen.«

»Ein gutes Projekt braucht genügend Zeit, damit überlegt geplant werden kann«, antwortete der Gemeindeferent für Kultur, Hubert Bertoluzza. »Die Einsparung zwischen ursprünglichem und neuem Projekt belaufen sich auf etwa 600.000 Euro. Die Unterbringung der beiden Strukturen (Eltern-Kind Zentrum und Kindertagesstätte) dürfte keine Probleme mit sich bringen, da es bereits viele Treffen mit den Vertretern gegeben hat. Durch die Übersied- ▶▶

► lung des Elki werden für den Sanitäts-Pool dringend gebrauchte Räume frei.«

#### Umkleidekabinen am Eislaufplatz

Unter der Kritik der SVP stand auch die Sanierung der Umkleidekabinen am Eislaufplatz. »Wir investieren rund 1,3 Millionen Euro, von denen bisher lediglich rund 900.000 Euro finanziert sind«, sagte Markus Haas und bezeichnete die Vorgangsweise als Stückwerk.

Richard Pichler von der Dorfliste verteidigte die Entscheidungen der Gemeindeverwaltung: »Die Gemeindeverwaltung verwirklicht die notwendigen Bauvorhaben - Schritt für Schritt - aufgeteilt in verschiedene Baulose, die einerseits der Dringlichkeit, und andererseits den finanziellen Möglichkeiten Rechnung tragen.«

#### Seniorenwohnungen

In Bezug auf die Errichtung der Seniorenwohnungen kritisierte die SVP den enormen Bauverzug. Die Wohnungen würden erst 2011 bezugsfertig sein.

Der zuständige Gemeindeferent Erich Debiasi betonte, dass

es der Gemeindeverwaltung, nach Jahren des Stillstandes, endlich gelungen ist, die Verhandlungen mit der Prosslinerstiftung wieder aufzunehmen: die Projektierungsarbeiten werden 2008 abgeschlossen, und im Jahr 2009 wird mit dem Bauvorhaben begonnen werden.

#### ICI und Irpef

Bei der letzten Gemeinderatssitzung wurde auch die Gemeindeimmobiliensteuer ICI mit 6 Promille bestätigt, der Freibetrag für die Erstwohnung beläuft sich auf 568 Euro. Ebenfalls keine Neuerungen gibt es im Bereich des IRPEF-Zuschlages, der mit 0,2% unverändert geblieben ist. Die SVP hat gegen die beiden Vorschläge gestimmt, nachdem der Beschluss nicht vertagt worden war, um das neue Finanzgesetz abzuwarten und der IRPEF-Zuschlag nicht abgeschafft wurde. Die Gemeindeverwaltung betonte, dass die Ressourcen der Gemeinde limitiert seien, und eine Abschaffung desselben derzeit nicht durchführbar wäre.

#### Freiwillige Feuerwehr

Bei der Sitzung wurde auch der

Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr mit einem Gesamtbetrag von 144.278 Euro genehmigt. 



## LESERBRIEFE LETTERE DEI LETTORI

Vollversammlung des Faschingsvereins Aurora mit Neuwahlen im Schwarzenbach. Alle Mitglieder, Freunde und Gönner sind eingeladen. Nach der obligatorischen Viertelstunde Wartezeit beginnt die Versammlung. Neben dem Elferrat sitzen noch weitere 14 Personen im Saal. Ein deprimierendes Ergebnis. Für all die aufopferungsvolle Tätigkeit des Vereins, sprich Faschingsumzug, Kinderzeichnen, Almfest, Törggelfest im Prosslinerheim, Küchendienst bei der Geburtstagsfeier der Senioren, Carnivalsfeier am 11.11. usw. Weiters unterstützt der Faschingsverein auch mit tatkräftiger Hilfe jeden Verein oder Organisation, wenn es im Dorfe ein größeres Jubiläum oder Fest zu feiern gibt. Teilweise werden die Gäste auch kostenlos verpflegt, Kinder reich beschenkt und das alles auf Kosten der Faschingsnarren. All dies betrachtend verwundert es um so mehr, dass dieser Verein keine größere Lobby hat, als gerade mal 14 Teilnehmer bei der Hauptversammlung.

Sollten auch diese Herren frustriert das Handtuch werfen, darf man sich nicht wundern, wenn in Auer bald noch weniger los ist als bisher, da nicht jeder Verein über solche ausdauernde Kräfte verfügt wie der Carnivalsverein und schon so mancher Verein sich zurückgezogen hat.

Zelger Helmut

## ARTIKEL ARTICOLI

**D**AS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

**Peter Simonini**, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora  
**Verschönerungsverein**, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)  
 E-Mail: peter.simonini@alice.it  
 Tel.: 0471 811 225  
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)  
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

**Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 15.01.2008**

**L**A REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:



Ein Bläserquartett der Musikkapelle Auer umrahmte die Jubiläumsfeier im Haus der Vereine.

## DEUTSCHER KINDERGARTENVEREIN

# Deutscher Kindergarten und Haus der Vereine seit 40 Jahren Orte der Begegnung

Jubiläumsfeier im Haus der Vereine

MARIA ELSLER



Markus Haas, Präsident des »Deutschen Kindergartenvereins«.

**Z**AHLREICHE Aurer Bürgerinnen und Bürger, Kinder, Eltern, Kindergärtnerinnen, zahlreiche Ehrengäste, Vertreter der Mitgliedsvereine, aktive und ehemalige Ausschussmitglieder des Kindergartenvereins sowie Gönner sind kürzlich ins adventlich geschmückte Haus der Vereine gekommen. Dort fand nämlich ein feierlicher Festakt zum runden Jubiläum statt: Vor 40 Jahren, am 17. November 1967, wurden der Kindergarten und das durch Unterkellerung entstandene Haus der Ver-

eine offiziell ihrer Bestimmung übergeben.

»Das Haus soll auch nach 40 Jahren nach wie vor gänzlich für die schulische, kulturelle, gesellschaftliche Entwicklung und Entfaltung der deutschen Sprachgruppe bestimmt sein. Es muss aber offen für alle sein, so freut es uns sehr, wenn auch italienische Vereine das Haus nützen und schätzen«, betonte der Präsident des Kindergartenvereines Markus Haas.



Hochwürden Pfarrer Peter Hofmann.

»Am Beginn eines großen Werkes steht immer eine Vision«, sagte

Pfarrer Peter Hofmann anlässlich des Wortgottesdienstes zu Beginn des Festaktes und er skizzierte anhand persönlicher Erinnerungen die damals angespannte Situation in Südtirol. Eine Gruppe von Aurer Bürgerinnen und Bürger um Pfarrer Heinrich Schullian wurde 1964 aktiv, um »einen Kindergarten für die deutsche Volksgruppe zu errichten und diesen im christlichen Glauben zu führen«, wie es im Statut nachzulesen ist. Zur Finanzierung des Baus und der Einrichtung haben nicht nur das Kulturwerk für Südtirol, das Assessorat für Schule und Kultur, die österreichische Landmannschaft, sondern mit einer großangelegten Spendenaktion (20% der Gesamtkosten) auch Aurer Familien beigetragen.

»In den letzten 40 Jahren ist in Südtirol mehr passiert als in den 300 Jahren zuvor. Wir leben heute in einer glücklichen Zeit; nie zuvor hatte man so viele Möglichkeiten«, sagte Landeshauptmann Luis Durnwalder in seiner Festansprache und dankte den Gründungsgliedern sowie den Unterstützern des Deutschen Kindergartenvereines. »Nie kommt etwas von allei- ➔



Landeshauptmann Luis Durnwalder.

ne. Hinter jeder guten Tat stehen Menschen, die einen Grundstein gelegt haben, die aus Eigeninitiative etwas bewegen. Heute wird oftmals nur verlangt, ohne selbst einen Beitrag zu leisten. Es ist heute auch nicht mehr modern, zu den christlichen Grundwerten zu stehen, wenngleich dies notwendig ist. Gleichzeitig müssen wir aber auch Verständnis für andere haben», betonte der Landeshauptmann.

Heute besuchen, laut der Leiterin Irmi Oberrauch, 79 Kinder in 4 Sektionen den deutschen Kindergarten. Dabei soll das Kind ganzheitlich und individuell gefördert, begleitet, motiviert und selbst tätig werden. Ein Großteil der Kleinen wird bis Mittag bzw. Nachmittag betreut. Zwölf Kinder bleiben heuer erstmals bis 16:30 Uhr im Kindergarten. Lobende Worte fand die Direktorin der Kindergartendi-

Bürgermeister Roland Pichler.



rektion Unterland Beatrix Aigner: »Wir haben heute, was die Ressourcen und die pädagogische Qualität betrifft, ein in Europa vorbildhaftes Kindergartenwesen. Früher war der Kindergarten wichtig, um die deutsche Sprache zu fördern, heute muss der Kindergarten ein friedliches Zusammenleben fördern«, sagte sie. Bürgermeister Roland Pichler dankte in seinen Grußworten der Kindergartenführung für ihren Einsatz zum Wohle der kleinsten Mitbürger, aber auch dem Kindergartenverein, dass der Dorfgemeinschaft Säle zur Verfügung gestellt werden. »Das Haus der Vereine ist Teil unseres lebendigen Dorflebens«, sagte er.

Bei einem gemütlichen Beisammensein, das von den Bäuerinnen mit Keksen versüßt, von der Heimatbühne mit Einlagen »gewürzt«, und von der Bläsergruppe der Musikkapelle mit Weisen umrahmt wurde, klang die Jubiläumsfeier aus. 🍷

## AUS DEM RATHAUS

### Archivdokumente fotografisch festgehalten

Ein Dankeschön an Gudrun und Gerhard Wagner

GEMEINDEVERWALTUNG AUER

**G**UDRUN und Gerhard Wagner aus Ludwigshafen (Deutschland) haben eine besondere Leidenschaft. Beide interessieren sich für alte Schriften. Frau Gudrun hat in den vergangenen Jahren das Pfarrarchiv von Auer geordnet und alte Schriften transkribiert. Durch diese Arbeit ist sie mit der Aurer Geschichte bestens vertraut.

Für die Gemeinde Auer bot sich heuer eine einmalige Gelegenheit: die Digitalisierung des historischen Archivs.

Im Rahmen ihrer Familienforschung suchte das Ehepaar Wagner um Einsicht und Ablichtung der alten Schriften an. Dabei boten sie an, den Bestand des Gemeinde-

archivs unentgeltlich, von Anfang bis ca. zum Jahre 1750, fotografisch zu reproduzieren. In mühsamer Kleinarbeit wurde jedes einzelne Schriftstück abgelichtet und im Archivprogramm gespeichert. Die Digitalisierung der Archivalien ist sicherlich vorteilhaft, da nicht nur die empfindlichen Archivalien geschützt sind, sondern auch die Forschungsarbeiten erheblich erleichtert bzw. beschleunigt werden.

Im Zeitraum von drei Wochen wurden rund 12.000 Aufnahmen gemacht.

Bürgermeister Roland Pichler, Generalsekretär Johann Kreithner und die beauftragte Bedienstete für das Gemeindearchiv, Martine



Gudrun und Gerhard Wagner.

Mittermair, dankten dem Ehepaar Wagner im Namen der Gemeinde für die ehrenamtliche und wertvolle Arbeit. 🍷



Grande festa nella «Haus der Vereine» per i quarant'anni della struttura.

DEUTSCHER KINDERGARTENVEREIN

## Festeggiato il quasi mezzo secolo di attività

Asilo in lingua tedesca e Haus der Vereine, da quarant'anni luoghi di incontro

MARIA ELSLER

**N**UMEROSE cittadine e cittadini di Ora, bimbi, genitori, personale della scuola materna, ospiti d'onore, rappresentanti delle associazioni, soci attivi ed onorari del Kindergartenverein e semplici simpatizzanti si sono ritrovati recentemente presso la Haus der Vereine, addobbata a festa per l'Avvento, per festeggiare il giubileo della struttura. Esattamente quarant'anni fa, il 17 novembre 1967, l'asilo in lingua tedesca e la Haus der Vereine, realizzata tramite la creazione di vani seminterrati, venivano consegnati alle loro funzioni.

«La struttura, anche dopo quarant'anni di attività, mantiene intatto il suo obiettivo, ovvero lo sviluppo scolastico, culturale e sociale del gruppo linguistico tedesco. Ma allo stesso tempo si tratta di una struttura aperta a tutti. Per questo motivo ci rallegra vedere che anche le associazioni italiane la utilizzano e la apprezzano» ha rimarcato il presidente del Kindergartenverein Markus Haas.

«Alle origini di una grande opera troviamo sempre una visione», ha affermato il parroco Don Peter Hoffmann in occasione della messa inaugurale, arricchendo il suo intervento con ricordi personali le-

gati all'allora tesa situazione sudtirolese. Nel 1964 un gruppo di cittadine e cittadini di Ora si radunò attorno al parroco Heinrich Schullian per «costituire una scuola materna per il gruppo etnico tedesco, da guidare secondo la fede cristiana» come è possibile leggere nello statuto. Al finanziamento della costruzione non parteciparono solamente il Kulturwerk per il Sudtirolo, l'assessorato provinciale alla scuola e alla cultura e il Landmannschaft austriaco, ma anche una grande raccolta di fondi popolare promossa dalle famiglie di Ora, che arrivò a coprire il 20% dei costi.

«Negli ultimi quarant'anni in Alto Adige sono accadute più cose che nei tre secoli precedenti messi assieme. Oggi viviamo in un'epoca felice: mai come al giorno d'oggi disponiamo di un numero così elevato di opportunità», ha affermato il Presidente della giunta provinciale Luis Durnwalder nel suo discorso, ringraziando i soci fondatori ed i sostenitori del Kindergartenverein. «Le cose non arrivano mai da sole. Dietro ogni buona azione ci sono persone che hanno posato la prima pietra, uomini e donne che, grazie al loro spirito di iniziativa, muovono le cose. Oggi spesso

si pretende, senza voler contribuire in prima persona. Parimenti non è più considerato moderno ispirarsi ai valori cristiani di fondo, sebbene ciò sia necessario. Allo stesso tempo però dobbiamo anche avere comprensione per gli altri», ha rimarcato Durnwalder.



Irmi Oberrauch.

Attualmente, secondo la direttrice Irmi Oberrauch, sono 79 i bambini, suddivisi su 4 sezioni, che frequentano la scuola per l'infanzia in lingua tedesca. I bambini devono essere accuditi e stimolati individualmente per accompagnarli ➔



▶ verso l'autonomia. La maggioranza dei bimbi viene seguita al mattino e al primo pomeriggio. Quest'anno sono dodici i bambini che si fermano in struttura fino alle 16.30. La direttrice della direzione didattica per la scuola materna della Bassa Atesina Beatrix Aigner ha speso parole di lode per la struttura. «Attualmente, per quanto concerne risorse e qualità pedagogica, la situazione delle scuole materne locali è da considerarsi esemplare a livello europeo. Un tempo la scuola materna era importante per promuovere la lingua tedesca, oggi invece la scuola deve favorire la pacifica convivenza», ha concluso.

Nel suo intervento il sindaco Roland Pichler ha ringraziato la



Beatrix Aigner.

direzione della scuola materna per il suo impegno a favore dei piccoli cittadini, ma anche il Kindergartenverein, che da sempre mette a disposizione della comunità locale numerose sale e spazi. «La Haus der Vereine è un pezzo importante della nostra vivace vita sociale», ha affermato.

I festeggiamenti sono proseguiti al meglio con i biscotti preparati dalle donne contadine, con i «piccanti» interventi del locale gruppo teatrale e la piacevole cornice musicale degli ottoni della banda musicale. 🍷

## AUS DEM RATHAUS

### Wahl des Jugendrates

Im Februar wird gewählt

GEMEINDEVERWALTUNG AUER

## COMUNE DI ORA

### Elezioni del consiglio dei giovani

Il consiglio svolge la funzione di portavoce dei giovani in Comune

**N**EL MESE di febbraio verrà eletto il consiglio dei giovani. Il consiglio svolge la funzione di portavoce dei giovani in Comune.

I membri del Consiglio dei Giovani vengono designati dai giovani del comune tramite elezione con voto segreto. Il diritto di voto attivo e passivo può essere esercitato dai giovani di età compresa tra i 14 e i 23 anni, residenti nel comune. I membri del Consiglio dei Giovani rimangono in carica per tre anni. Degli eletti, almeno la metà devono essere minorenni. Almeno due consiglieri o consiglieri devono ap-

partenere al sesso opposto a quello prevalente all'interno del consiglio.

A fine gennaio o inizio febbraio verrà costituita la lista dei candidati. I giovani interessati possono rivolgersi presso l'ufficio anagrafe alla signora Cristina Decarli (Tel. 0471/811362) che fornirà anche ogni spiegazione richiesta.

Il regolamento del consiglio dei giovani è anche visibile sul sito del Comune, [www.comune.ora.bz.it](http://www.comune.ora.bz.it) nella sezione «servizi per il cittadino/ordinanze». 🍷

**I**M FEBRUAR wird der Jugendrat gewählt. Der Jugendrat ist ein Sprachrohr der Jugendlichen in der Gemeinde.

Die Mitglieder des Jugendrates werden von den Jugendlichen der Gemeinde in einer geheimen Wahl ermittelt. Das aktive und passive Wahlrecht ausüben können Jugendliche mit beginnendem 14. bis vollendetem 23. Lebensjahr, die in der Gemeinde ansässig sind. Die Mitglieder des Jugendrates bleiben für die Dauer von drei Jahren im Amt. Von den Gewählten müssen mindestens die Hälfte minderjährig sein. Mindestens zwei Vertreterinnen bzw. Vertreter der Gewählten müssen dem anderen Geschlecht angehören.

Ende Jänner und Anfang Februar wird die Kandidatenliste erstellt. Interessierte Jugendliche können sich im Meldeamt bei Frau Cristina Decarli (Tel. 0471/811362) melden, die auch weitere Auskunft erteilt.

Die Verordnung für den Jugendrat ist auf der Homepage der Gemeinde [www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it) unter »Bürgerservice/Verordnungen« einsehbar oder kann von dort auch heruntergeladen werden. 🍷



### Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Menüs für Familien- Jahrgangs- und Geburtstagsfeiern

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450  
[www.hotelzurmuehle.it](http://www.hotelzurmuehle.it) - [info@hotelzurmuehle.it](mailto:info@hotelzurmuehle.it)

## CONSIGLIO COMUNALE

**OK al risanamento e all'ampliamento degli spogliatoi al campo di ghiaccio**

Astenuta la Svp: manca un progetto globale

LUCA MORESCO

**L** CONSIGLIO comunale, nella seduta del 28 novembre, ha approvato il progetto preliminare per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi interrati presso il campo di ghiaccio della zona ricreativa Schwarzenbach. Si tratta di uno degli interventi di maggiore urgenza in agenda. Da tempo infatti gli spogliatoi versano in condizioni assolutamente disastrose a causa dell'umidità e dell'usura. Molte delle associazioni che settimanalmente utilizzano le strutture avevano fatto presente all'amministrazione l'urgenza dell'intervento ed ora finalmente i lavori potranno avere inizio entro breve.

La Svp, pur salutando favorevolmente il risanamento e comprendendo le ragioni dell'urgenza, si è astenuta sul punto motivando la sua decisione attraverso le parole del suo coordinatore Markus Haas. «Riteniamo avrebbe più senso, oltre che un costo minore, la realizzazione di un edificio non interrato, inserito in un concetto globale per l'intero complesso. Manca chiarezza sulle modalità di finanziamento. Il secondo lotto non si capisce quando e come verrà finanziato. Sarebbe più giusto mettere la popolazione al corrente del fatto che il progetto richiederà altri finanziamenti».

L'amministrazione ha difeso la propria scelta, anche alla luce delle risorse economiche attualmente disponibili. «Demolire e ricostruire 7000 metri cubi, questa la cubatura globale del complesso, avrebbe un costo vicino ai 3 milioni di Euro, cifra assolutamente fuori dalla portata attuale. Di fatto un progetto globale esiste già», ha affermato il sindaco Roland Pichler. «Nella struttura del bar sono già presenti i piloni per realizzare l'eventuale futura copertura del campo, che quindi non risulta esse-



Gli spogliatoi presso il campo di ghiaccio verranno risanati.

re pregiudicata. Il bar/ristorante è stato risanato da poco, così come i compressori, che grazie alla nuova concezione possono essere utilizzati per il riscaldamento, portando ad un risparmio energetico notevole. Il risanamento degli spogliatoi completa questo processo e dà alla struttura un'autonomia di altri vent'anni».

Il consiglio ha inoltre rinnovato la convenzione con lo Sportclub per la gestione dei campi da calcio, degli spogliatoi, del poligono di tiro e del locale adibito al tennistavolo. Vista la presenza di un contributo di 15 mila Euro per la cura e la manutenzione dell'edificio da parte dello Sportclub si è deciso di far sì che ogni consigliere possa prendere visione dei bilanci del club.

La terza variazione di bilancio 2007 ha interessato i 498 mila euro ottenuti grazie all'esproprio del terreno dove verrà costruito il deposito di carburanti della ditta Petrolcapa. 448 mila Euro saranno destinati alla realizzazione degli spogliatoi presso il campo di ghiaccio, mentre i rimanenti 50 mila verranno utilizzati per il rimboschimento mediante alberi ad alto fusto, visto che parte della zona espropriata è costituita da bosco.

Il consiglio ha anche approvato uno storno di fondi, il terzo dell'anno. 24 mila Euro sono stati tolti dal capitolo relativo all'illuminazione pubblica per essere destinati alla creazione di zone di protezione per l'acquedotto, nello specifico il risanamento del pozzo presso i vecchi campi da tennis.

Durante la seduta sono stati inoltre nominati anche i nuovi rappresentanti comunali chiamati a far parte della commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2008-2009. Riconfermato Stefano Sgarbossa (Insieme Miteinander), mentre l'altro rappresentante, Richard Pichler (Dorfliste), ha rinunciato per favorire l'ingresso di una donna. Al suo posto è stata eletta Herta Zelger Frainer (SVP).

Invariato rispetto al 2007 (6200 Euro) il contributo dovuto in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni. Il consiglio ha infine deciso di rinominare il tratto della via San Martino che costeggia la nuova zona produttiva «Plattl». Anche la via, come l'area, d'ora in poi si chiamerà Plattl. 🍷

## GEMEINDERATSSITZUNG

**Ja zu Sanierung und Ausbau der Umkleidekabinen am Eislaufplatz im Schwarzenbach**

Stimmhaltung der SVP: Es fehlt ein Gesamtkonzept

REINHOLD STAINER

**D**ER GEMEINDERAT hat in seiner Sitzung vom 28. November das Projekt zur Sanierung und zum Ausbau der unterirdisch gelegenen Umkleideräume samt sanitären Einrichtungen im Bereich des Eislaufplatzes in Höhe von 887.000 Euro genehmigt. Seit geraumer Zeit ist dieser Teil der Anlage auf Grund von Feuchtigkeitseinbruch und Abnutzung in einem desolaten Zustand, der einer dringenden Instandhaltung bedarf. Die interessierten Sektionen, Hockey, Eiskunstlauf, Stockschißen und Schi nutzen die Anlage andauernd, wiederholt haben die Verantwortlichen in der Gemeindeverwaltung auf den dringenden Handlungsbedarf hingewiesen. Nun können endlich die Arbeiten in Kürze aufgenommen werden.

Sie SVP-Fraktion, grundsätzlich für die dringend notwendige Sanierung, enthält sich jedoch der Stimme. Der Fraktionssprecher Markus Haas trägt folgende Begründung vor: »Wir sind der Meinung, dass die Umkleidekabinen, auch aus Kostengründen, oberirdisch im Zuge eines Gesamtkonzeptes zu errichten sind, außerdem herrscht zu wenig Klarheit hinsichtlich der Finanzierung des zweiten Bauhauses und der Fertigstellung. Es wäre richtiger, die Bevölkerung darauf hinzuweisen, dass das Projekt noch weitere Finanzierungen nötig macht.«

Bürgermeister Roland Pichler verteidigt die Haltung der Gemeindeverwaltung und argumentiert gerade im Hinblick auf die aktuellen finanziellen Möglichkeiten der Gemeinde: »Der Abbruch und Wiederaufbau von ca. 7000 m<sup>3</sup> Bauvolumen, was dem gesamten Komplex entspräche, würde eine Investition von rund 3 Mio.

Euro erfordern. Eine Summe, die absolut außerhalb der gegenwärtigen Möglichkeiten liegt. Im bereits vorliegenden Gesamtprojekt sind Fundamente und Trägerstrukturen für eine spätere Überdachung bereits eingeplant, Bar und Restaurantbetrieb sowie die gesamte Kälteanlage wurden erst vor kurzem grunderneuert. Dabei konnten die Kompressoren mit einer Wärmerückgewinnung ausgestattet werden mit deren Hilfe die Kosten für Heizung und Warmwasseraufbereitung gesenkt werden. Mit dieser Sanierung der Sportanlage kann die Nutzung wieder für weitere 20 Jahre sichergestellt und vor allem sofort in Angriff genommen werden.«

Der Gemeinderat beschließt weiters die Erneuerung der Konvention mit dem »Sportclub Auer« für die Verwaltung der Sportplätze, der entsprechenden Umkleidekabinen, des Schießstandes und der Tischtennishalle. Da ein Beitrag von 15.000,00 Euro für die Instandhaltung der Gebäude an den Sportclub gewährt wird, beschließt der Gemeinderat die Möglichkeit der Einsichtnahme in die Bilanz durch jedes Ratsmitglied.

Die dritte Änderung des Haushaltes 2007 betrifft die Summe in Höhe von 498.000,00 Euro aus der Grundenteignung für die Gewinnung des Areals »Treibstoffdepot-Petrolcapa«. Davon werden 448.000,00 Euro für die erwähnte Sanierung rund um den Eislaufplatz eingesetzt. Die restlichen 50.000,00 Euro werden für die Pflanzung von hochstämmigen Bäumen in einer Grünanlage verwendet, als Ersatz für die Schlägerung der Waldbäume in der enteigneten Zone.

Der Gemeinderat beschließt außerdem die dritte Umbuchung des laufenden Jahres in Höhe von 24.000,00 Euro zu Lasten des Kapitels öffentliche Beleuchtung und zu Gunsten der Sanierung des Tiefbrunnens und dessen Schutzzone im Bereich der alten Tennisplätze.

Im Laufe der Sitzung werden zwei neue Gemeindevertreter ernannt, welche in der Kommission zur Erstellung der Liste der Volksanwälte für die Jahre 2008 und 2009 verantwortlich sind. Stefano Sgarbossa wird als Vertreter bestätigt, Roland Pichler verzichtet zu Gunsten einer Besetzung des Postens durch eine Frau. Frau Herta Zelger Frainer nimmt die Nominierung an und wird bestätigt.

Unverändert hoch bleibt die Summe in Höhe von 6.200,00 Euro als Gebühr für den Ersatzparkplatz bei Neubauten.

Die Umbenennung des St.-Martin-Weges, nur im Bereich der neuen Industriezone »Plattl« wird beschlossen, so wird ab nun die gesamte Zone und der Zubringerweg einfach »Plattl« genannt. 🚧

**KAROSSERIE  
CARROZZERIA**

**Anhof**

und **MECHANISCHE  
WERKSTÄTTE**  
• OFFICINA MECCANICA  
Tel. 0471 810 024



Die Volksschule platzt aus allen Nähten. • Spazio mancante nelle classe della scuola elementare.

## PROJEKT GRUNDSCHULE AUER

### Schritte zur Verwirklichung des Neubaus werden gesetzt

68 Teilnahmeanträge eingereicht

DAGMAR WIESER

**D**A DIE SCHULE aus allen Nähten platzt war es wichtig, Schritte in Richtung Neubau zu setzen. Im heurigen Jahr wurde ein Wettbewerb für die Planung der neuen Schule ausgeschrieben. 68 Teilnahmeanträge wurden bis zur Abgabefrist vom 16.11.2007 eingereicht und auf ihre Rechtmäßigkeit überprüft.

Der Wettbewerb gliedert sich in 2 Phasen. In der ersten Phase traf

sich das Preisgericht am 14.12.2007 und beurteilte zunächst die planerischen Fähigkeiten der Antragsteller. Beim nächsten Treffen vom 10.01.2008 werden die Leistungsfähigkeit und die Berufserfahrung der Antragsteller bewertet.

Aufgrund dieser Bewertungen werden nun vom Preisgericht 12 Teilnehmer ausgewählt, die zur zweiten Phase zugelassen sind. Diese müssen bis März 2008 einen Pro-

jektvorschlag vorlegen. Das Preisgericht hat nun die Aufgabe von den Projektvorschlägen das Siegerprojekt auszuwählen.

Die Planung sollte dann bis im Frühjahr 2009 abgeschlossen sein. Der Baubeginn ist im Sommer 2009 geplant. Im Herbst 2010 wird der neue Bau der Grundschule voraussichtlich fertiggestellt sein. 🐶

## LA NUOVA SCUOLA ELEMENTARE

### Primi passi per il progetto di risanamento e ampliamento

Presentate 68 domande di partecipazione per la progettazione

DAGMAR WIESER

**V**ISTE le ormai croniche mancanze di spazi presso l'edificio della scuola elementare era importante compiere in tempi rapidi i primi passi in direzione del suo ampliamento. Quest'anno è stato indetto un concorso di idee per la progettazione della nuova scuola. Entro il termine ultimo di consegna, fissato per il 16 dicembre, sono state presentate 68 domande di partecipazione, successivamente esaminate per accertarne la regolarità.

Il concorso si divide in due fasi distinte. Durante la prima fase, il 14 dicembre la giuria si è riunita ed ha valutato le caratteristiche progettuali dei concorrenti. Nel secondo incontro, in programma il 10 gennaio 2008, verranno invece valutate l'efficacia e l'esperienza degli studi in gara.

Le due valutazioni dovranno portare alla scelta di 12 partecipanti, ammessi alla seconda fase. Questi ultimi dovranno presentare entro

il prossimo marzo una proposta di progetto. A quel punto sarà compito della giuria scegliere il progetto vincitore.

La progettazione vera e propria dovrà terminare entro i primi mesi del 2009. Nell'estate dello stesso anno è previsto l'inizio dei lavori. L'opera dovrebbe essere portata a termine nell'autunno del 2010. 🐶

## GÄSTEEHRUNGEN IM JAHRE 2007



Unsere Gäste erwiesen uns in den Sommermonaten ihre langjährige Treue. Dafür wurden mehrere Ehrungen durchgeführt und zwar bei:

**Veronika und Hans Peter Siefer**  
15. Jahre  
Haus Rizzolli



**Ruth Borgele**  
40 Jahre  
Haus Rizzolli



**Rolf Schran**  
10 Jahre  
Kaufmann Erika



**Evelyn und Karlheinz Lehmann sowie Markus, Sabine und Caro Schaible (25 Jahre)**  
Perwangerhof



## Gemeindeausschuss

07.11.2007

### Friedhof

Die Firma Jacob Kurt & Peter O.H.G. wurde mit der Entfernung und Entsorgung von zwei Familiengräbern zum Betrag von insgesamt Euro 960,00 beauftragt.

### Umbau Grundschule

Die Antworten auf die schriftlichen Rückfragen in der 1. Phase des offenen Planungswettbewerbes, anonymer Realisierungswettbewerb in zwei Phasen, für den Umbau und die Erweiterung des Grundschulgebäudes, abgefasst vom Koordinator des Wettbewerbes, wurden genehmigt.

### Seniorenheim

Der Firma Möbel Graf GmbH wurde der Auftrag zur Lieferung von 2 Küchen für die Einzimmerwohnungen und 6 Eckküchen für die Zweizimmerwohnungen für das Seniorenheim »Marichenheim« zum Betrag von Euro 31.627,20 erteilt.

### Turngeräte

Aufgrund des Pfändungsurteils des Landesgerichtes von Bozen und des Erlasses des mit dem Konkurs beauftragten Richters Dr. Edoardo Mori zugunsten des Kon-

kursverwalters Dr. Luca della Torre, wurde der Betrag in Höhe von insgesamt Euro 46.087,13, welchen die Gemeinde Auer der Firma Frenner Design OHG für die Lieferung und Montage der Turngeräte schuldet, ausbezahlt.

### Sanierung der Umkleidekabinen auf dem Kunsteislaufplatz

P.I. Helmuth Stuppner aus Bozen wurde mit der Ausarbeitung des Vorprojektes der Elektroanlage für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Kunsteislaufplatzes zum Betrag von insgesamt Euro 1.122,05 beauftragt.

P.I. Heinrich Kousminsky aus Bozen wurde mit der Ausarbeitung des Vorprojektes der thermosanitären Anlagen für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Kunsteislaufplatzes zum Betrag von insgesamt Euro 1.846,49 beauftragt.

Dr. Ing. Georg Kauer aus Bozen wurde mit der Ausarbeitung der Vorstatik und der Gesamtstatik für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Kunsteislaufplatzes zum Betrag von insgesamt Euro 8.507,10 beauftragt.

### Beiträge

Dem deutschsprachigen Schulsprengel Sterzing wurde ein Beitrag in Höhe von Euro 110,00 für zwei in Auer ansässige Schüler, welche im Schuljahr 2007/08 die Grundschule in Sterzing besuchen, überwiesen.

### Bushaltestellen

Der Firma Pichler Josef aus Montan wurde der Auftrag für die Errichtung von 3 Betonsockel für die Bushaltestellen zum Betrag von insgesamt Euro 11.322,00 erteilt.

### Abänderung des Durchführungsplanes

Es wurde eine unwesentliche Abänderung des Durchführungsplanes der Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone »Feldhütten«, Baulos G9 genehmigt: Erweiterung der Baurechtsgrenze des Bauloses G9.

14.11.2007

### Sanierung Bahnhofareal

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol zur Regelung der Beziehungen in Verbindung mit der Sanierung des Bahnhofareals in Auer wurde genehmigt

### Kondominium »Tiefgarage am Rathaus«

Die Abrechnung der Spesen des Kondominiums »Tiefgarage am Rathaus« zu Lasten der Gemeinde Auer für den Zeitraum 21.04.2006 bis 31.03.2007 in Höhe von insgesamt Euro 19.473,24 wurde genehmigt und die Restschuld im Betrag von Euro 1.473,24 wurde liquidiert.

### Beiträge

Dem Franziskaner Gymnasium Bozen wurde ein Beitrag in Höhe von Euro 330,00 für sechs in Auer ansässige Schüler, welche im Schuljahr 2007/2008 die Mittelschule ➔

► des Gymnasiums besuchen, überwiesen.

#### **Sport Club Auer Ora**

Die vom Sport Club Auer-Ora, Sektion Fußball, vorgestreckten Stromspesen für die Benützung der Wasserpumpe von Seiten der Gemeinde im Zeitraum Mai 2007 - September 2007 im Ausmaß von Euro 4.072,88 wurden zurückerstattet.

28.11.2007

#### **Tagessätze Alten- und Pflegeheim**

Laut Protokoll des Sanitätsbetriebes Bozen, des Präsidenten der Robert-Prossliner-Stiftung und des Vertreters der Gemeinde wurden folgende Tagessätze zu Lasten der Heimbewohner des Alten- und Pflegeheimes »Robert-Prossliner-Stiftung« für das Jahr 2008, genehmigt:

- für die Langzeitpflege: Euro 54,05
- für die Kurzzeitpflege: Euro 60,32

#### **Kaminkehrer**

Man wird eine öffentliche Ausschreibung für die Konzessionsvergabe des einzigen Kehrbezirks an ein befähigtes Kaminkehrerunternehmen abhalten. Als Einreichetermin für die Gesuche um Teilnahme an der Ausschreibung wurde der 31.01.2008, 12:00 Uhr bestimmt.

#### **Gemeindeämter**

Der Firma Leimgruber A. & Co. OHG aus Kaltern wurde der Auf-

trag zur Lieferung von 100 Archivkartons für verschiedene Ämter zum Betrag von insgesamt Euro 2.880,00 erteilt.

#### **Videoüberprüfung des Tiefbrunnens**

Der Firma Instrument Service GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Videoüberprüfung des Tiefbrunnens in der Fleimstalstraße zum Betrag von insgesamt Euro 1.608,00 erteilt.

#### **Seniorenwohnungen**

Herrn P.L. Rainer Zelger aus Auer wurde der Auftrag zur Projektierung der Heizungs-, Sanitär- und Brandschutzanlage zur Errichtung von Seniorenwohnungen und einer Tiefgarage zum Betrag von insgesamt Euro 17.002,12 erteilt.

#### **Deutscher Kindergartenverein**

Zugunsten des Deutschen Kindergartenvereins wurde der Restbetrag in Höhe von Euro 9.676,72, laut Abrechnung der Kondominiumspesen für das Schuljahr 2006/2007, ausgezahlt. Die Gesamtspesen belaufen sich auf Euro 28.588,33.

#### **Ausgaben für Deponien und Anlagen**

An die Autonome Provinz Bozen Südtirol wurde der geschuldete Betrag in Höhe von Euro 20.111,95 für die Deckung der Ausgaben für die Errichtung von Deponien und Anlagen zur Verwertung und Entsorgung von siedlungs- und hausmüllähnlichen Sonderabfällen ausgezahlt.

## Giunta comunale

07.11.2007

#### **Cimitero**

La ditta Jacob Kurt & Peter S.n.c. di Egna è stata incaricata dell'eliminazione e dello smaltimento di due tombe familiari per l'importo complessivo di Euro 960,00.

#### **Ristrutturazione scuola elementare**

Le risposte alle domande scritte nella prima fase del concorso aperto di progettazione, concorso anonimo in due fasi per la realizzazione di opere riguardanti la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare, redatte dal coordinatore del concorso di progettazione, sono state approvate.

#### **Casa per anziani**

La ditta Mobili Graf Srl di Ora è stata incaricata della fornitura e del montaggio di due cucine per i monolocali e 6 cucine ad angolo per i bilocali per la casa per anziani »Marienheim«, per l'importo di Euro 31.627,20.

#### **Attrezzi ginnici**

In base alla sentenza di pignoramento del Tribunale di Bolzano ed al provvedimento del giudice incaricato del fallimento dott. Edoardo Mori a favore del curatore fallimentare dott. Luca della Torre, ►►

**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222  
Fax 814347**

# Girardi

**Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio** ►►

» è stato pagato l'importo che spetta da parte del Comune di Ora alla ditta Frener Design Snc per la fornitura ed il montaggio degli attrezzi ginnici in misura di complessivi Euro 46.087,13.

#### **Risanamento spogliatoi campo di pattinaggio**

L'ing. Georg Kauer di Bolzano è stato incaricato dell'elaborazione del progetto preliminare dell'impianto elettrico inerente il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio per l'importo complessivo di Euro 1.122,05.

Il p.i. Heinrich Kousminsky di Bolzano è stato incaricato dell'elaborazione del progetto preliminare degli impianti termosanitari inerente il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio per l'importo di Euro 1.846,49.

L'ing. Georg Kauer di Bolzano è stato incaricato dell'elaborazione della statica preliminare e della statica complessiva inerente il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio per l'importo complessivo di Euro 8.507,10.

#### **Contributi**

All'Istituto comprensivo in lingua tedesca di Vipiteno è stato concesso un contributo di Euro 110,00 per due alunni residenti a Ora, che nell'anno scolastico 2007/08 frequentano la scuola elementare a Termeno.

#### **Fermate autobus**

Alla ditta Josef Pichler di Montagna è stato affidato l'incarico per la realizzazione di 3 basamenti per il posizionamento delle fermate dell'autobus, per l'importo complessivo di Euro 11.322,00.

#### **Modifica al piano d'attuazione**

La seguente modifica non sostanziale al piano d'attuazione della zona residenziale C1 - zona d'espansione «Feldhütten», lotto G9 è stata

approvata: ampliamento del limite di massima edificabilità del lotto G9.

14.11.2007

#### **Ristrutturazione dell'areale ferroviario**

Approvata la convenzione tra il Comune di Ora e la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige per regolamentare i rapporti connessi con la ristrutturazione dell'areale ferroviario di Ora.

#### **Condominio «Parcheggio sotterraneo al municipio»**

Il rendiconto modificato delle spese del condominio «Parcheggio sotterraneo al municipio» a carico del Comune di Ora per il periodo 21.04.2006 - 31.03.2007 nell'importo complessivo di Euro 19.473,24 è stato approvato e il saldo restante nell'importo di Euro 1.473,24 è stato liquidato.

#### **Contributi**

All'Istituto S. Antonio dei Padri Francescani è stato versato un contributo di Euro 330,00 per sei alunni residenti a Ora, che nell'anno scolastico 2007/2008 frequentano le medie dell'istituto.

#### **Sport Club Auer-Ora**

Allo Sport Club Auer-Ora, sezione calcio, sono state rimborsate le spese anticipate per il consumo di energia elettrica nell'ammontare di Euro 4.072,88 per l'utilizzo della pompa dell'acqua nel periodo maggio - settembre 2007 da parte del comune.

28.11.2007

#### **Rette giornaliere casa di riposo**

Sono state approvate le seguenti rette giornaliere a carico degli ospiti della casa di riposo e degenza «Fondazione Robert Prossliner» nell'anno 2008, in base al verbale dell'azienda sanitaria di Bolzano, del presidente della fondazione Robert Prossliner e del rappresentante del Comune:

- per il ricovero prolungato: Euro 54,05
- per il ricovero breve: Euro 60,32

#### **Spazzacamino**

Si procederà ad una gara ad evidenza pubblica per l'assegnazione dell'unico comprensorio ad un'impresa di spazzacamino abilitata. Come termine di consegna delle domande di partecipazione alla gara è stato fissato il 31.01.2008, ore 12:00.

#### **Uffici comunali**

Alla ditta Leimgruber A. & Co. s.n.c. di Caldaro, è stato affidato l'incarico della fornitura di 100 scatole di cartone per archiviazione per diversi uffici per l'importo di complessivi Euro 2.880,00.

#### **Videospezione del pozzo**

Alla ditta Instrument Service s.r.l. di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'esecuzione della videospezione del pozzo nella via Val di Fiemme, per l'importo complessivo di Euro 1.608,00.

#### **Appartamenti per anziani**

Al p.i. Rainer Zelger di Ora è stato affidato l'incarico per la progettazione degli impianti termosanitari ed antincendio inerente la realizzazione di appartamenti per anziani nonché di relativo parcheggio sotterraneo per l'importo complessivo di Euro 17.002,12.

#### **Associazione «Deutscher Kindergartenverein»**

All'associazione «Deutscher Kindergartenverein» è stato liquidato l'importo residuo di Euro 9.676,72 come risulta dal rendiconto per l'anno scolastico 2006/2007 sull'importo totale di Euro 28.588,33.

#### **Spese per discariche ed impianti**

E' stato liquidato l'importo di Euro 20.111,00 alla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, per la copertura delle spese per la realizzazione di discariche ed impianti di recupero e smaltimento di rifiuti urbani e speciali assimilabili agli urbani.



## Baukommission



### Genehmigte Projekte Dezember 2007

**Hypo-Vorarlberg Leasing AG, Nordwal AG**  
Errichtung einer netzgekoppelten Photovoltaikanlage 20 kWp, Nationalstraße 63.

**Pernter Josef, Eni s.p.a.**  
Errichtung eines Lagers für Gasflaschen in bestehenden Räumlichkeiten, Nationalstraße 32.

**Zendron Remo**  
Variante zum Umbau der Lagerhalle, Lahnweg 10.

**Simonini Heinrich, Helbrun der Elisabeth Simonini & C. KG**  
Variante zum Abbruch und Wiederaufbau eines Gebäudes, Kirchplatz 6.

**Marktgemeinde Auer**  
Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen für den Kunsteislaufplatz, Schwarzenbach.

**Deutscher Kindergartenverein Auer**  
Aufmalen einer Werbeschrift, Hohlweg 6.

**Frasnelli Renate**  
Variante für den Um- und Ausbau des Wohnhauses, Garberweg 11.

**Pernter Astrid, Pernter Ulrike**  
Abbruch und Wiederaufbau eines Wohnhauses, St.-Urban-Weg 9.

**Pottaschenhof GmbH, Biasion Karin**  
Außengestaltung der Tiefgarage, Wasserfallstraße.

**Fioreschy Weinfeld Gerlinde**  
Restaurierung, Sanierung und Erhaltung der Fassaden von Schloss Auer, Kirchplatz 11.

**Visintin Erich**  
Bauliche Umgestaltung der Bäckerei, Nationalstraße 48.

**Giovanelli Walter, Winnischhofer Evi, Winnischhofer Thomas**  
Errichtung einer unterirdischen Garage, Wasserfallstraße 1.

**Zancolo' Rosanna, Dellai Marco**  
Umbau des Wohnhauses - Erneuerung der Baukonzession, St.-Urban-Weg 6.

**Fotolito Varesco Alfred GmbH**  
Umbau der bestehenden Industriehalle, Nationalstraße 57.

**Zamboni Giuseppina, Claus Irene, Claus Ione**  
Errichtung einer Hebeplattform für das Dachgeschoss, Bahnhofstraße 94.

**Sbop Remo, Sbop Lino**  
Errichtung einer Einfriedungsmauer, Nationalstraße.

**Sbop Lino**  
Versetzung eines Tores der Lagerhalle, Nationalstraße.

## Commissione edilizia



### Progetti approvati dicembre 2007

**Hypo-Vorarlberg Leasing SPA, Nordwal SPA**  
Realizzazione di un impianto fotovoltaico da 20 kWp per la connessione in parallelo con la rete, via Nazionale 63.

**Pernter Josef, Eni AG**  
Realizzazione deposito bombole in vano esistente - nessuna modifica, via Nazionale 32.

**Zendron Remo**  
Variante per la ristrutturazione del capannone, via Lahn 10.

**Simonini Heinrich, Helbrun Di Elisabeth Simonini & C. Sas**  
Variante per la demolizione e ricostruzione di un edificio esistente, piazza della Chiesa 6.

**Comune di Ora**  
Risanamento e ampliamento degli spogliatoi del campo di ghiaccio di Ora, Rio Nero.

**Deutscher Kindergartenverein Ora**  
Pittura di un'insegna pubblicitaria, via Stretta 6.

**Frasnelli Renate**  
Variante per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio, via Garber 11.

**Pernter Astrid, Pernter Ulrike**  
Demolizione e ricostruzione di una casa d'abitazione, via St. Urbano 9.

**Pottaschenhof srl, Biasion Karin**  
Sistemazione esterna del parcheggio sotterraneo, via della Cascata.

**Fioreschy Weinfeld Gerlinde**  
Restauro, risanamento e conservazione delle facciate del Castel Ora, piazza della Chiesa 11.

**Visintin Erich**  
Ristrutturazione del panificio, via Nazionale 48.

**Giovanelli Walter, Winnischhofer Evi, Winnischhofer Thomas**  
Costruzione di un garage interrato, via Della Cascata 1.

**Zancolo' Rosanna, Dellai Marco**  
Ristrutturazione della casa d'abitazione - rinnovo della concessione edilizia, via St. Urbano 6.

**Fotolito Varesco Alfred srl**  
Ristrutturazione del capannone industriale esistente, via Nazionale 57.

**Zamboni Giuseppina, Claus Irene, Claus Ione**  
Costruzione di una piattaforma elevatrice per l'abitazione al piano sottotetto, via Stazione 94.

**Sbop Remo, Sbop Lino**  
Realizzazione di un muro di recinzione, via Nazionale.

**Sbop Lino**  
Spostamento di un portone del capannone, via Nazionale.

## Für unsere Berichterstatter Per chi scrive al notiziario

### Foto/foto

Ein Foto (bitte gute Qualität), wenn möglich digital oder auch auf Fotopapier mit Bildunterschrift.

Una foto (di buona qualità), se possibile digitale o su carta fotografica con didascalia.

## Werte Schriftführer von Aurer Vereinen, geschätzte Verfasser von Beiträgen für das Gemeindeblatt!

Wir haben eine Bitte an Sie: um einerseits die Arbeit der Redaktion zu erleichtern und andererseits die Produktionskosten im akzeptablen Rahmen zu halten, bitten wir Sie höflichst, sich beim Verfassen von Berichten an folgendes Schema zu halten (siehe Abbildungen):

Text mit max. 2500 Anschlägen, damit der Beitrag des Vereines (samt Bild) auf einer Seite des Gemeindeblattes Platz findet. Sollte der Beitrag in beiden Fassungen (deutsch und italienisch) abgedruckt werden, so bitten wir Sie ebenfalls mit dem selben Platz (Insgesamt eine Seite im Gemeindeblatt= ca. 2.500 Anschläge) auszukommen.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Mitarbeit und freuen uns auf Ihre Beiträge.

Das Redaktionsteam

## Gentili rappresentanti delle associazioni ed autori dei contributi scritti al notiziario,

abbiamo un favore da chiedervi: per facilitare da un lato il lavoro della redazione e per mantenere dall'altro i costi di produzione entro limiti accettabili, vi preghiamo cortesemente di scrivere i vostri articoli attenendovi allo schema seguente (vedi titoli, foto...):

Testo di massimo 2500 battute, in modo da contenere l'articolo (foto inclusa) su una sola pagina. Nel caso l'articolo preveda due versioni (italiana e tedesca) vi preghiamo di inserirle entrambe entro la medesima lunghezza massima (2500 battute) pari all'incirca ad una pagina.

Vi ringraziamo per la comprensione e per il vostro sempre prezioso contributo alla buona riuscita del notiziario comunale

La Redazione

DOLORE MAGNA **Namen des Vereins oder Institution/nome del ente o associazione**

### Lorem ipsum dolor sit amet

Titel/titolo

Duis autem vel eum iriure

Untertitel/sottotitolo

DOLOR SIT AMET **Name des Verfassers/Nome e cognome dell'autore dell'articolo**

**L**OREM IPSUM dolor sit amet, consetetur sadipscing elitr, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet. Lorem ipsum dolor sit amet, consetetur sadipscing elitr, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet. Lorem ipsum dolor sit amet, consetetur sadipscing elitr, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed

diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet. Lorem ipsum dolor sit amet, consetetur sadipscing elitr, sed diam nonumy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate sed diam nonumy nibh euismod tincidunt vel esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat.

Text / testo

## Werbung/pubblicità

**Preisliste/Listino Prezzi**

56 mm x 45 mm	Euro	20,00
56 mm x 80 mm	Euro	35,00
56 mm x 118 mm	Euro	40,00
56 mm x 180 mm	Euro	62,00
DIN A5	Euro	150,00
DIN A4	Euro	220,00
Rückseite	Euro	300,00

Preisnachlässe: bei 3 Schaltungen 10%,  
bei 6 Schaltungen 15%, bei 9 Schaltungen  
20% und bei 12 Schaltungen 25%.

Sconti: con 3 inserzioni 10%, con 6 inser-  
zioni 15%, con 9 inserzioni 20% e con 12  
inserzioni 25%.

**Euro 35,00****Euro 40,00****Euro 20,00****Euro 62,00****Werbung schon reserviert?**

Das Gemeindeblatt von Auer wird monatlich an 1680 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne telefonisch, mittels E-Mail oder Fax kontaktieren.

Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden.

Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

**Già prenotato la pubblicità?**

Il notiziario comunale di Ora viene spedito mensilmente a 1680 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci telefonicamente, via mail o fax.

Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate.

Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

**Info**

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich.  
Redaktionsschluss ist immer der 12. des Monats.

Format DIN A4, Farbe s/w, Spaltenbreite  
56 mm. Auflage 1680 St.

Sprache: deutsch und italienisch

Kontaktadresse:

Simonini Peter, Kirchplatz Nr. 9,  
39040 Auer

Tel. 0471 811 225 Fax 0471 810 320

Mobil 333 6737962 (ab 17:30 Uhr)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

**Info**

Il notiziario esce mensilmente.

Fine redazione è sempre il 12 del mese.

Formato DIN A4, colore n/b,

colonna 57 mm,

tiratura 1680 copie.

Lingua: tedesco e italiano

Indirizzo:

Simonini Peter, P.zza Chiesa, 9  
39040 Ora

Tel. 0471 811 225 Fax 0471 810 320

Cellulare 333 6737962 (dalle ore 17:30 in poi)

E-Mail: peter.simonini@alice.it



Die Ministrantengruppe mit den Leiterinnen Alexandra Simonini und Kristin Anhof.

## PFARRGEMEINDE AUER

### Ministrantengruppe spielt ein weihnachtliches Krippenspiel

Wo man Frieden, Vergebung und Liebe finden kann

PETER SIMONINI

**A**M HEILIGEN Abend spielten unsere Minis ein tiefsinniges Weihnachtsspiel im Pfarrsaal vor. Anhand der Aufzeichnungen des Stadtschreibers Jakob von Betlehem wurde die Geschichte von der Geburt des Messias in den Rahmen der damaligen Bürgerschaft der Kleinstadt in Judäa eingebettet. Die Stadtverwaltung hatte den Andrang wegen der Volkszählung zu bewältigen, wodurch die Preise für Nahrungsmittel hoch getrieben wurden, die Unterkünfte in der Stadt und der Umgebung ausgebucht waren, Seuchen drohten und die Gefahr der Kriminalität um sich griff. Parallel zum heiligen Geschehen im Stall vor den Stadttoren wurde ein Raubüberfall vorgeführt, bei dem es zunächst zu falschen Anschuldigungen kam. Dann aber konnte vor der Krippe

des neugeborenen Jesuskindes alles geklärt und Vergebung geschenkt werden.

So sollte uns allen gezeigt werden, dass durch das neugeborene Königskind alles anders und besser werden kann, wenn die Menschen aufbrechen und wie die Hirten, die Weisen aus dem Morgenland und die Bürgerschaft von Betlehem zu ihm hingehen und ihm huldigen.

War es der vollbesetzte Saal oder die gewissenhafte Vorbereitung der Leiterinnen Kristin, Alexandra und Dorothea, die Minis



Hirten auf dem Weg nach Betlehem.

liefen zu einer Hochform auf und begeisterten alle mit ihrer Schauspielkunst. Es gebührt allen große Anerkennung und Dank für die Bereitschaft, den Besuchern einen besinnlichen Einstieg in die privaten Weihnachtsfeiern zu Hause übermitteln zu haben.

Wir danken auch den Eltern für ihr Entgegenkommen. Durch das Mittun vieler kann so etwas erst ermöglicht werden. Wir danken auch Roland, Marion und Hansjörg Prenner für die Führung bei den Gesängen und die weihnachtliche Musik zur Feierstunde. Allen noch einmal ein herzliches Dankeschön. 🎅

Gewerbegebiet Nord 7  
 Zona Artigianale Nord 7  
 39040 AUER - ORA (BZ)  
 Tel. 0471 802121  
 Fax 0471 802031  
 e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

**INGRAF**



## PFARRGEMEINDE AUER

**Die Wunschfamilie**

## Wie's laufen könnte

KLARI UND ESTHER

- Start: Hochzeit in weiß, mit allem drum und dran, so wie es sich gehört, mit hundert geladenen Gästen zum Feiern im Schloss
- Frau und Mann sind erfolgreich im Berufsleben
- 1. Kind, nicht zu früh und nicht zu spät, wenn möglich ein Junge, der Beschützer seiner folgenden Schwester
- Frau übernimmt die Erzieherinnenrolle, doch schafft selbst verständlich sehr gekonnt Familie und Karriere zu vereinbaren
- 2. Kind, kurz nach dem ersten, die ersehnte kleine Schwester
- Die Kinder, beide hübsch, schlau, gesund, ideale Wunschkinder, erhalten die besten Ausbildungsmöglichkeiten von Seiten ihrer Eltern und der ideal hergerichteten Umwelt
- Der persönliche Terminkalender zum Bersten voll und in allen Bereichen medallienwürdig
- Fehler und Ausrutscher sind nicht erwünscht und werden wenn möglich vertuscht

**Dieser Plan ist doch ganz einfach und müsste für jeden zu schaffen sein. Oder?**

## PFARRGEMEINDE AUER

**Neuigkeiten und Infos aus der Pfarrstube**

Erstkommunion, Beichte, Firmung, Pfarrkalender...

PETER SIMONINI

**Erstkommunion**

Die Vorbereitung und Erstfeier der Sakramente der Versöhnung und der Eucharistie ist mit Beschluss der Dekanatskonferenz und des Pfarrgemeinderates auf 2 Jahre ausgedehnt worden; so werden die Kinder in der 2. Klasse das Sakrament der Versöhnung (Beichte) und in der 3. Klasse das Sakrament der Eucharistie (Kommunion) erstmals empfangen.

Die Meldungen zur Vorbereitung sind bereits in den vergangenen Wochen erfolgt, und die Kinder haben im Gottesdienst am Sonntag, den 16. Dezember, ihre Bereitschaft erklärt, sind der Pfarrgemeinde vorgestellt worden, die den Weg der Kinder und ihrer Familien mit Gebet und Glaubenszeugnis begleiten wird.


Bei der Eröffnungsfeier konnten 28 Kinder vorgestellt werden. Die Eltern werden am Mittwoch, den 16. Jänner 2008, um 20:15 Uhr zu einem weiteren Elternabend eingeladen. Die Treffen in den Gruppen sind an vier Samstagen - jeweils um 16:30 Uhr im Widum angesetzt mit anschließendem Gang zum Familiengottesdienst in die Kirche; die Termine dafür sind: 19.01. - 26.01. 16.02. 23.02.; zur Feier der Versöhnung (Erstbeichte) wird an folgenden Sonntagen am Nachmittag eingeladen: 02.03. oder 09.03.2008.

**Firmung**

Beim Gottesdienst am Sonntag, 13. Jänner - 9:30 Uhr, werden die Firmlinge den Vorbereitungsweg offiziell beginnen, sie werden der Pfarrgemeinde vorgestellt und erhalten das Glaubensbekenntnis überreicht. Mit den Wochentreffen beginnen wir dann gleich anschließend. Termin für die Spendung des Sakramentes der Firmung ist Pfingstsonntag, 11. Mai 2008 - 9:30 Uhr in der Peterskirche.

**Pfarrkalender**

Der Pfarrkalender für das Jahr 2008 steht wieder bereit und wurde bereits verteilt. Gedruckt wurde er wie bisher auf dem pfarreigenen Drucker. Nehmt ihn bitte als Gruß von der Pfarrei und als Einladung zum Mitfeiern und Mitgehen durch die verschiedenen Stationen des Kirchenjahres.

Wir danken aufrichtig der Familie Nussbaumer für die Sammlung der Termine und die Gestaltung der Monatsblätter, wir danken der Firma Nordwal für den Beitrag durch Übernahme von Spesen für Papier, Karton, Kleben, Schneiden und Lochen, und wir danken auch allen Freiwilligen für die Verteilung. 

**Verkauf & Service**

- Mech. Werkstätte
- Revisionen PKW und Motorräder
- Reparaturen und Austausch von Scheiben
- Verkauf von Scooter und Autozubehör
- Sprechanlagen
- Einbau von Partikelfiltern
- Verkauf von Gebrauchtwagen

Auer • Lahnweg 24  
Tel.: 0471 802 333  
motorpoint\_tuning@hotmail.com



Im Bild v.l.n.r. die Neumusikanten: Manfred Micheletti, Andy Kofler und Stefan Unterhauser.

## MUSIKKAPPELLE AUER

### Musikkapelle Auer glänzt bei Cäcilienkonzert

Neue Mitglieder vorgestellt: Manfred Micheletti, Andy Kofler und Stefan Unterhauser

CHRISTIANE RAICH

**G**LEICH ZU Beginn möchte ich im Namen unserer Musikkapelle ein großes Dankeschön loswerden. Dieses richte ich an Sie, unser Publikum, das auch zum diesjährigen Cäcilienkonzert so zahlreich erschienen ist.

Wenn ich auf das Konzert zurückblicke, wage ich zu behaupten, dass meine Vorankündigung nicht zu viel versprochen hat und der von uns gestaltete Abend den meisten sehr positiv in Erinnerung geblieben ist.

Ausgeklügelte Kontraste ließen einzelne Leckerbissen hervorstechen, so kam auch die Auswahl des Programms nicht von ungefähr. Diese geglückte Zusammenstellung verdanken wir Johann Finatzer, welcher uns als Kapellmeister bei diesem Konzert dirigierte und uns mit großem und intensivem Einsatz auf den Auftritt vorbereitet hat.

Großen Applaus und nicht weniger staunende Blicke ernteten unsere Aurer Solisten, die an der Klarinette und dem Bassethorn glänzten. Simon Rauch und Christine Greif imponierten mit Fingerfertigkeit als auch melodischem Zusammenspiel.

Ein Gefühl von Unbehagen konnten hingegen einige Zuhörer

während des Stückes »Surround Sound« verspüren: Da es hier darum ging, das Publikum mit Klang zu umspielen, stellten sich einige Musikanten im Saal verteilt auf. Dabei traf es manch einen, direkt neben einem Schlagzeugspieler oder Flügelhornisten zu sitzen und das Klangerlebnis damit ungewollt in voller Lautstärke zu erfahren. Dennoch: Das in dieser Weise inszenierte Stück bot somit sicher eine angenehme Abwechslung und verlegte das Zentrum des Klangsprungs auf den gesamten Saal.

Etwas zum Hingucken bot hingegen das bekannte Stück »Die Etsch« von Sepp Thaler. Während die Melodien, welche den Lauf unseres Heimatflusses schilderten, ertönten, wurden Fotos mit Motiven aus dem Unterland auf eine große Leinwand über der Bühne projiziert. Mit zweierlei Sinnen - Augen und Ohren - konnte man dadurch das Fließen der Etsch genießen.

Selbstverständlich fehlten auch die ruhigeren Momente nicht, in denen man warmen und zarten Harmonien lauschen konnte, wie etwa »Shenandoah« von Frank Ticheli. Verträumt und spielerisch gestaltete sich hingegen das Stück »Der Zauberer von Oz«.

Ein Höhepunkt des Abends bildeten sicher die vielen Ehrungen und die offizielle Einführung unserer neuen Mitglieder. So sitzen nun in unseren Reihen Manfred Micheletti, Andy Kofler und Stefan Unterhauser - letzteren kann man mit seinen zwölf Jahren wohl als den jüngsten Musikanten in unserem Verein vermerken. Geehrt wurden hingegen Philipp Zwerger und Franz Kaufmann, für ihre 15- bzw. 25jährige tatkräftige Mitgliedschaft. Außerdem wurden zwei Ehrenmitglieder ernannt: Egon Kaufmann und Kurt Kerschbaumer. Ersterem wurde die Urkunde für seinee langjährige und von Einsatz geprägte Zugehörigkeit verliehen, der er sich aus gesundheitlichen Gründen leider entziehen musste, während unserem »Altbürgermeister« für sein außerordentliches Engagement für die Errichtung des neuen Problokals gedankt wurde.

Vorausschauend auf das neue Jahr, das freilich wieder neue Konzerte und neue Herausforderungen verspricht, möchte ich noch allen einen guten Rutsch wünschen, bei dem wir Sie auch heuer wieder mit unserem Silvesterumzug begleiten werden. 🍷



Im stilvollen Kursalon Hübner wurde der Kathreinertanz von der Volkstanzgruppe Auer aufgeführt.

## VOLKSTANZGRUPPE AUER

### Die Volkstanzgruppe besucht den Kathreinertanz in Wien

Im stilvollen Kursalon Hübner die Lüster zum Beben gebracht

EVELYN PFEIFER

**F**RÜH AM Morgen, bei nass-kaltem Wetter und mit umfangreichem Gepäck machte sich die Volkstanzgruppe am Freitag, 1. Dezember, für ein Wochenende nach Wien auf. Die Spannung auf die österreichische Hauptstadt war groß; die Begeisterung über die facettenreiche Metropole bei der Ankunft noch größer.

Ein ausgiebiges Frühstück im verschneiten »Deutschen Eck« und ein Aperitif im Bus sorgten für Stärkung, ehe man am Wiener Schwedenplatz in den »Vienna Kongo« entlassen wurde. Die größten Wiener Schnitzel im Figlmüller machten startklar zum geführten Stadtspaziergang in der Wiener Innenstadt zwischen Stephansdom, Blutgassenviertel und Hofburg. Nach einem eindrucksvollen ersten Tag brach man gemütlich bei

einem Cocktail in der Skybar des Einkaufshauses Steffl in die junge Wiener Nacht auf.

Am Samstag wurde Wien tagsüber auf individuellen Pfaden in Museen, Sehenswürdigkeiten, beim Shopping oder auf Christkindmärkten erkundet. Der eigentliche Höhepunkt der Reise – der Kathreinertanz im stilvollen Kursalon Hübner – war für den Abend angesetzt. Als besonders willkommen wurden die Südtiroler Gäste empfangen. Dies war der Auftakt für tanzreiche Stunden – bis dass die Lüster bebten.

Und dann war es auch schon wieder Sonntagmorgen. Nachdem der Bus entgegen mancher Vorzeichen nicht den Dienst versagte, musste man leider wieder zurück nach Hause, hinein in eine arbeitsreiche Vorweihnachtswoche. Es

bleibt die Erinnerung an eine einmalig-schöne gemeinsame Zeit.

Der Wienreise geht der Anlass voraus, dem diesjährigen 40-Jahr-Jubiläum der Volkstanzgruppe auch innerhalb der aktiven Mitglieder einen besonderen Akzent zu setzen. 🍷

## AUFRUF

### Trachten und Trachtenteile gesucht!

Schau mal nach in deiner Kleidertruppe, vielleicht ist da was für die Volkstanzgruppe!

Bist du nun geworden schlauer, so melde dich bei der Volkstanzgruppe Auer.

Tel +39 348 8848606





BETHY GEHNDSCHELE/ARTEF

## EIN DANKESCHÖN AN DIE SÜDTIROLER VOLKSBANK

16 Kinder der ersten Klassen der Grundschule Auer können sich über einen neuen Helm zum Eislaufen freuen. Dem Herrn Roland Fuchs ist es zu verdanken, dass die Volksbank Auer mit 250 Euro den Ankauf der Helme unterstützt hat. Wir möchten der Volksbank Auer ein großes Dankeschön aussprechen. Die Elternvertreter der Klassen 1A und 1B der Grundschule Auer.

### ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK

## Pippi, Michl, Madita & Co.

Zum 100. Geburtstag der Astrid Lindgren

MARTINE WIESER

**W**ER KENNT nicht diese Namen und die Figuren, die dahinter stehen? Nach wie vor erfreuen sich die Kinder über die lustigen Abenteuer von Pippi, Michl, den Kindern aus Bullerbü usw. Zum 100. Geburtsjubiläum der Astrid Lindgren wurde in der Öffentlichen Bibliothek gemeinsam mit der Grundschule ein Leseprojekt über die Autorin und ihre Werke durchgeführt.

Nadja und Sonja Aberham begleiteten die Kinder in Stationenar-

beit auf den Spuren der Autorin und ihre Bücher.

In der Bibliothek liegen mit einigen Ausnahmen sämtliche deutsche Veröffentlichungen der Autorin auf. Zum Anlass wurde auch ein wunderschöner Band mit ihrer Biographie angekauft.

Neben Büchern können auch Hörbücher und Videos ausgeliehen werden.



MARTINE WIESER

**Nadja Aberham stellt den Kindern die Bücher vor.**

Die Beliebtheit der Figuren von Astrid Lindgren lassen erahnen, dass sie auch in den nächsten Jahrzehnten nicht vergessen wird. 📖





Mit der Aktion »Hallo Auto« wird richtiges Verhalten im Straßenverkehr eingeübt.

## GRUNDSCHULE AUER

### Aktion: Hallo Auto

#### Sicher zur Schule

GRUNDSCHULLEHRERINNEN DER 3. KLASSEN

**J**ÄHRLICH verunglücken Schulkinder auf dem Weg von der Schule nach Hause. Es ist daher sinnvoll richtiges Verhalten im Straßenverkehr anzubahnen und zu trainieren.

Die Schüler/innen der beiden dritten Klassen beteiligten sich kürzlich an der Aktion »Hallo Auto«.

Motto dieser Aktion ist :Lernen durch Erleben –reale Verkehrssituationen werden dabei handlungsorientiert erlebt.

Die Kinder sind noch nicht in der Lage, die Geschwindigkeit eines sich nähernden Fahrzeuges richtig einzuschätzen. Sie glauben oft, dass ein Fahrzeug ebenso wie ein Fußgänger sofort stehen bleiben kann.

Um zu erkennen, dass das nicht stimmt, werden einige Übungen ausgeführt.

Zuerst laufen die Kinder auf eine Linie zu und sollen auf der Ziellinie so rasch wie möglich stehen bleiben. In der nächsten Übung

müssen sie auf ein optisches Zeichen hin anhalten.

Sie erleben, dass dies nicht gleich gelingt: Linien werden von allen Kindern überschritten. Zum Schluss darf jedes Kind versuchen ein 50 km/h schnelles Auto abzubremsen. Dazu steht ein Auto mit Doppelbremspedal zur Verfügung. Selbstverständlich sind die Kinder dabei angeschnallt.

Das Tollste für die Kinder war das Mitfahren im Auto und dass sie selber bremsen durften. Sie haben aber auch gelernt, wie man Straßen sicher überquert. 🚗

## ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898  
oder 339 607 2083



## IMPRESSUM COLOPHON



### Eigentümer - Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

### Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

### Ermächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

### Presserechtlich verantwortlich -

#### Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

### Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

### Redaktion - Redazione

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Peter Simonini

### Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

### Layout - Impaginazione

Peter Simonini

### Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

### Lektorat - Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

### Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

### Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora

## GRUNDSCHULE AUER

**Das »Museion-Museum für moderne Kunst-mobil« zu Gast in der Grundschule**

Die 3. und 4. Klassen nutzten das Angebot um mit den Mitarbeitern des Museums zu arbeiten

ISABELLA FABBRO

**A**M MONTAG, 19. November 2007, nutzten die 3. und 4. Klassen das Angebot des Museion (Museum für moderne Kunst, Bozen), zu uns in die Schule zu kommen, um mit uns zum Thema »Magische Linien- Erfahrungen zu den Verwandlungsmöglichkeiten der Linie« zu arbeiten.

In kindgerechter und ansprechender Weise wurde den Kindern von den 2 Mitarbeiterinnen des Museums Brita Köhler und Eva Bauer, die Welt der Linien näher gebracht. Zu Beginn durften die Schülerin-

nen und Schüler eine magische Linie »zum Leben erwecken«, in dem sie aus einem Stück geradem Draht etwas gestalten sollten. So sollte gezeigt werden, was aus einer Linie alles werden kann, bzw. wie sich eine Linie entwickeln kann. Schließlich sollten Linien in unserer Umwelt aufgespürt werden. Mit Feuereifer machten sich die Kinder in ihren Klassen auf die Suche nach den verschiedensten Linien, die sie mit Punkten kennzeichnen sollten. In gemeinsamen Gesprächsrunden wurde das Erarbeitete nochmals wiederholt und vertieft, Wissen der Kinder mit in den Unterricht miteinbezogen.

Brita Köhler und Eva Bauer stellten schließlich Künstler vor, die die Linien in ihren Kunstwerken in den Mittelpunkt stellten: der Österreicher Otto Zitko, der Wände großflächig mit Linien be-

malte, so genannte Kritzelbilder herstellte, und der Italiener Gastone Novelli und die Iranerin Shirin Neshat, die in ihren Kunstwerken die Linie in Form von Ornamenten benutzten.

In der zweiten Hälfte des Workshops sollten die Kinder das Gehörte und Erarbeitete auch selbst anwenden: So entstanden ganz eigene Kunstwerke, auf die die kleinen Künstler besonders stolz waren.

Diese Kunststunden, einmal durch externe Referenten aufgelockert, haben den Kindern sehr gut gefallen, denn sie bereichern nicht nur den Schulalltag, sondern zeigen uns auch, wie viele verschiedene Seiten der Kunstunterricht und Kunst haben können. Wie freuen uns, das Museion-mobil im Februar nochmals mit einem anderen Workshop in unseren Klassen begrüßen zu dürfen! 🍷



**HANDELSOBERSCHULE AUER**  
eine gute Entscheidung



**HOB AUER**  
Interessierte können unsere Schule am Montag und Donnerstag Nachmittags von 14.30 bis 16.00 Uhr besuchen. Bitte im Sekretariat anmelden.

Bildstöckweg 12  
I-39040 Auer (BZ)  
Tel. 0471 81 05 34  
Fax 0471 81 08 17

e-mail: [hob.auer@schule.suedtirol.it](mailto:hob.auer@schule.suedtirol.it)

**www.hobauer.it**


**NEUEINSCHREIBUNGEN IN MONTANER MONTESSORI-SCHULE HEUREKA**

Es wird mitgeteilt, dass die vom Verein Uma Duma geführte private nichtanerkannte Montessori-Schule HEUREKA im Jänner Neu-Einschreibungen für das Schuljahr 2008/2009 entgegennimmt. Die Schule befindet sich in Montan, Eichholzweg. Eingeschrieben werden können Kinder aller Sprachgruppen aus dem Bezirk Überetsch-Unterland, welche die 1. Klasse Grundschule besuchen. Informationen zum pädagogischen Konzept können unter Tel. 338 8868778 (20:00 bis 21:00 Uhr) und [heureka.info@yahoo.it](mailto:heureka.info@yahoo.it) eingeholt werden.



Das Stück »Weberwirtschaft« war eine Premiere für 4 Newcomer und ein Comeback eines alten routinierten Darstellers.

## HEIMATBÜHNE AUER

### »Weberwirtschaft« begeisterte die zahlreichen Zuschauer

Rekordverdächtigter Drei-Akter vorgetragen von der Aurer Heimatbühne

JULIA GRASSER



Ein eingespieltes Team: Kathrin und Julia.

**W**IE JEDES Jahr fieberten wir auch heuer wieder mit großer Spannung den Theateraufführungen entgegen. Besonders für unsere Neulinge war es eine äußerst aufregende, aber positive Erfahrung. Auf der Bühne waren dann (fast) all unsere Unsicherheiten verflogen und wir versuchten unsere Figuren authentisch und ausdrucksstark darzustellen. Dies schien uns auch gelungen zu sein, da die Vorstellungen stets von tosendem

Applaus und lautem Gelächter des Publikums begleitet wurden. Alle vier Aufführungen waren sehr gut besucht. Besonders am letzten Spieltag erwartete uns eine noch nie da gewesene Menschenmenge, sodass wir die höchste Besucheranzahl der letzten Spieljahre übertrafen konnten.

Für dieses zahlreiche Kommen möchten wir uns recht herzlich bei Ihnen/Euch bedanken. 🍷

Bayer

Ich will klar sehen. Beruflich. Privat. Und beim Konto: Ein Preis. Für alle Leistungen. Von der Karte bis zur Versicherung. Ein echtes Schmuckstück. Nur, wo findet man das?

**mit dem**

SPARKASSE

**Cristal** - das praktische Konto für Privatkunden:  
Je nach Bedarf in L, XL oder XXL.  
Zum günstigen Pauschalzins ab 4 € pro Monat.

www.sparkasse.it  
0 90 902 002



Ein spannendes Calcettoturnier bescherte ein Frauenteam als die Besten.

Backende im Joy für einen guten Zweck.

## JUGENDTREFF JOY

### Calcettoturnier im Jugendtreff Joy Auer

13 Mannschaften beteiligten sich am Turnier

MIRIAM RAFFAELLI

ZUM 7. MAL wiederholte sich am 16. November 2007 im Jugendtreff Auer das berühmte Calcettoturnier. 13 Mannschaften nahmen begeistert daran teil und versuchten den ersten Platz zu erringen. Erstmals waren die Altersklassen bunt gemischt und auch die Jüngsten kämpften tapfer um den Sieg mit. Wie jedes Jahr konnten wir auch heuer mehr männliche Teilnehmer am Turnier verzeichnen als weibliche. Lediglich eine »reine« Frauenmannschaft traute sich ihre Fähigkeiten zu beweisen. Der Erfolg trat ein! Silvia Weihrauer und Christine Gallmetzer besiegten jede weitere Mannschaft und konnten sich bis zum ersten Platz durchringen. Mit einem prall-

gefüllten Geschenkkorb des Gemischtwarenladens Kaufmann und einem Gutschein für zwei Pizzas mit Getränk der Pizzeria Schwarzenbach feierten sie ihren Sieg. Im Finale spielten auch Michael Bonnell und Philipp Zwerger, die sich den zweiten Platz, einen Pizzagutschein der Pizzeria Aura, Süßigkeiten des Geschäfts Lona und zwei T-Shirts erkämpften. Den dritten Platz konnten Stephan Brunner und Matthias Auer erzielen und einen tollen Geschenkkorb von der Metzgerei Zelger ergattern.

Bedanken möchten wir uns bei allen Spendern der tollen Sachpreise und bei allen Teilnehmern, die unser Calcettoturnier zu einem echten Erfolg machten. 🍀

## JUGENDTREFF JOY

### Kekslen backen im Joy

Eine gute Tat zu Weihnachten

ALEX DANGL

DER JUGENDTREFF Joy und die Wohngemeinschaft »Am Platzl« gestalteten jeden Mittwoch im Dezember einen Abend, um gemeinsam in den Räumen des Joy »Kekslen« zu backen. Es beteiligten sich Jugendliche beider Strukturen im Alter von 13 – 22 Jahren, so dass sich pro Abend 4 bis 12 Jugendliche an diesem Geschehen beteiligten. Unter der Anleitung von Klotz Kurt (Mitarbeiter im Cafe Prossliner) wurde uns das Gestalten, Formen und Backen der verschiedensten Sorten nahe gebracht. Jeder konnte seine kreative Seite zeigen bzw. freien Lauf lassen und es entstand ein gemeinsames Schaffen – jeder auf seine Art und Weise. Die Abende wurden mit Tee und guter Musik begleitet.

Die »Kekslen« wurden zum Teil auch für einen guten Zweck gebacken, die am 24. Dezember, bei der schon traditionellen Weihnachtsfeier im Joy gespendet wurden. Das Geld kommt dem Patenkind des Jugendtreffs Brayan Jossue aus Honduras und der Hilfsorganisation Free Burma (Helfen ohne Grenzen) zugute.

Ein Dankeschön an alle Teilnehmer. 🍀



**MALER  
ERWIN  
GRÜBER**

Maler- und Lackierarbeiten,  
Wärmedämmung von Außenmauern,  
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen  
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten  
39040 Auer/Ora  
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,  
isolazioni termiche per pareti esterne e  
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



Foto: TUD

**Viel Platz für die Kleinen im ELKI Auer.**

ELKI

## Unser El-Ki stellt sich vor

Rückblick, Sinn und Zweck unseres Vereins

BEATE MITTERSTÄTTER UND ELKE UNTERHOLZNER

**D**AS ELKI AUER wurde 1997 von einer Gruppe engagierter Mütter gegründet und ist seitdem zu einem beliebten Treffpunkt für Kinder, Eltern und Interessierte geworden. Momentan wird unser Eltern-Kind-Zentrum von 22 freiwilligen Mitarbeiterinnen geleitet. Hier kannst du mit deinen und anderen Kindern angenehme Stunden in einer gemütlichen Runde verbringen, wobei der Fantasie keine Grenzen gesetzt sind.

Bei uns findest du einen Spielraum mit Küche und Puppenecke, eine kleine Turnhalle zum Runtobren, eine Küche zum gemütlichen Beisammensitzen, Jause essen und trinken und eine gemütliche Kuschecke.

Das Elki ist ein Treffpunkt, wo du andere Mütter kennen lernen kannst und dein Kind neue Freunde findet.

Am Dienstagvormittag bieten wir, gegen einen kleinen Unkostenbeitrag, einen Babysitter Service an, der dir die Möglichkeit gibt deine Besorgungen in aller Ruhe zu erledigen. Weiters bieten wir verschiedene Veranstaltungen wie Kasperltheater, Faschingsfeier, Kinderbasteln und vieles mehr.

Gerne steht das Elki Team für neue Anregungen, Ideen und Kritik offen.

Wie du siehst ist Langeweile im Elki ein Fremdwort. Komm uns doch einfach mal besuchen, wir freuen uns. 🐾

### VERANSTALTUNGEN

#### Kasperltheater!

Am 21. Jänner um 15:30 Uhr  
im El-Ki Auer

### ELKI-Öffnungszeiten

Montag	15:30 bis 17:30 Uhr
Dienstag	09:00 bis 11:00 Uhr
Dienstag	15:30 bis 17:30 Uhr
Mittwoch	15:30 bis 17:30 Uhr
Donnerstag	09:00 bis 11:00 Uhr
Freitag	15:30 bis 17:30 Uhr

**Oberschule für Landwirtschaft Auer  
Kellerei Happacherhof  
Istituto Tecnico Agrario Ora  
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf/Schulzeit  
Orario apertura vendita vini/orario scol.**

**Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag  
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì**

**von/dalle**

**08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:30 Uhr**

**Mittwoch/mercoledì**

**von/dalle 08:00 bis 12:00 Uhr**

**Milchverkauf/vendita latte**

**(von Mitte September bis Mitte Juni/  
da metà settembre a metà giugno)**

**täglich/giornaliero**

**von/dalle 07:00 bis 07:30 Uhr/ore  
18:30 bis 19:15 Uhr/ore**



**interbau**

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



*Das Leben ist nicht ein Problem das man lösen muss, sondern eine Erfahrung, die man leben muss.*

*(Soren Kirkegaard)*

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Karoline Nagele

09.01.

## VINZENZKONFERENZ DANKT

Dankeschön!

Die Vinzenzkonferenz Auer bedankt sich ganz herzlich bei allen Spendern, die mit ihrem Scherflein zum Erfolg der Friedhofsammlung zu Allerheiligen beigetragen haben. Mit dem Erlös der Sammlung kann vielen Mitmenschen in materieller und sozialer Not im Stillen geholfen werden. Wenn trotz Teuerung und Einkommensschwund die Spendenfreudigkeit unserer Bevölkerung in diesem Maße anhält, braucht uns um die Solidarität mit den Ärmsten in unserer Gesellschaft nicht bange zu sein. Ein aufrichtiges Vergelts Gott!

Grazie!

La San Vincenzo di Ora esprime un sentito ringraziamento a tutti coloro che in occasione della colletta cimiteriale del giorno di Tutti i Santi hanno contribuito a rimpinguare le casse del sodalizio permettendo, in tale maniera, di portare silenzioso aiuto alle tante persone che si trovano in difficoltà economica e sociale anche nell'ambito della nostra comunità. Nonostante il rincaro dei prezzi ed il calo dei redditi familiari va dato atto che il vincolo di solidarietà dei nostri concittadini verso le persone in condizioni di maggiore difficoltà è rimasto saldo. Grazie!



Aufmerksame Zuhörer bei der Besichtigung des landwirtschaftlichen Betriebes in der Laimburg.

## SENIORENGRUPPE AUER

## Lehrausflug in die Laimburg

## Besichtigung des Felsenkellers

JULIUS OSSANNA

DER SENIORENAUSSCHUSS lud am 31. Oktober zu einer Besichtigung des Versuchszentrums Laimburg und des »Felsenkellers« ein. Es trafen sich an diesem spätsommerlichen Nachmittag 39 Senioren um gemeinsam mit dem Bus das Ausflugziels zu erreichen. Am Ziel angekommen wurden wir recht herzlich von Herrn Reinhold Stainer begrüßt. Im Obstgarten unter den letzten Sonnenstrahlen fing die Besichtigung an und wir erfuhren viel Wissenswertes über die Versuchstätigkeiten, die Forschung und die Laboruntersuchungen, wo neue Erkenntnisse und Techniken erarbeitet werden. Dies alles um eine Existenzsicherung der bäuerlichen Betriebe gewährleisten zu können. Die landeseigenen Landwirtschaftsbetriebe und Grundflächen verwaltet und bewirtschaftet die Laimburg und betreibt Sonderprojekte, so der Referent. In der Laimburg ist auch eine Landwirtschaftliche Schule untergebracht, wo Jugendliche über Obst und Weinbau, Gartenbau, Kräuteranbau und vieles mehr ausgebildet werden. Auf Fragen der Senioren wurde gekonnt geantwortet. Im Obstmagazin konnten die Teilnehmer vieles über

die Verarbeitung und Lagerung in den Kühlzellen der verschiedenen Apfelsorten erfahren. Die in den kleinen Zellen aufbewahrte Ernte wird ständig einer Kontrolle unterzogen. Der Höhepunkt unserer Visite war jetzt der Felsenkeller. Vor dem Eingang wurden die mit Persönlichkeiten unseres Landes geschnitzten Weinfässer von Herrn Stainer vorgestellt. Wir konnten nur staunen und begutachten, wie man so einen wunderbaren Festsaal unter einen Berg, in diesem Fall dem Mitterberg, ausarbeiten und mit Geschmack einrichten kann. Auch die Weinverkostung in einem hervorragenden Ambiente war ein Genuss. Weitere Nebenräume wurden besichtigt, wo der gute Tropfen im natürlichen Kühl liegt. Wir verabschiedeten uns mit einem Dank an Reinhold Stainer für die vorzügliche Führung und für den Einblick in den weit im Lande bekannten Felsenkeller. Im nahe gelegenen Castel Ringberg wurden uns ein guter Kaffee und hausgemachte Kuchen serviert. Dieser wunderbare Nachmittag wird uns sicher in Erinnerung bleiben. 🍷



Il gruppo Alpini di Ora davanti al negozio A&amp;O.

Il concerto della Fanfara Alpina di Cembra nell'Aula Magna.

ANA - GRUPPO DI ORA

## Giornata nazionale della colletta alimentare ad Ora

Gli Alpini ringraziano

TULLIO BONAZZO

COME AVVIENE ormai da alcuni anni, il gruppo Alpini di Ora in collaborazione con la Fondazione Banco Alimentare, ha partecipato all'undicesima edizione della Colletta Alimentare. Sabato 24 novembre 2007 è stato allestito il centro di raccolta davanti al Supermercato A&O di Via San Pietro. Nonostante la giornata di pioggia battente, gli abitanti di Ora si sono

dimostrati nuovamente molto sensibili a questa iniziativa. Si raccoglievano derrate alimentari a lunga scadenza da recapitare a varie associazioni umanitarie della nostra Regione che ne hanno fatto richiesta. Nel corso della mattinata sono stati raccolti ben settecentoquarantotto chilogrammi di alimenti, superando di oltre un quintale il quantitativo messo assieme lo scorso

anno. Tutte le vivande sono state trasportate al centro di raccolta territoriale di Trento in attesa di essere consegnate alle varie associazioni. Vogliamo ringraziare pubblicamente tutti gli abitanti di Ora che hanno contribuito, con le loro elargizioni, al successo di questo progetto che sicuramente ripeteremo anche il prossimo anno. Grazie a tutti! 🍷

ANA - GRUPPO DI ORA

## 55° anniversario di fondazione degli Alpini di Ora

Concerto della Fanfara Alpina di Cembra (TN)

TULLIO BONAZZO

IL GRUPPO Alpini di Ora ha deciso di festeggiare l'anniversario per il 55° anno di fondazione, offrendo alla cittadinanza un concerto della Fanfara Alpina di Cembra (TN). Il concerto si è tenuto sabato 24 novembre nella nuova Aula Magna di Ora, che si presta magnificamente a questo tipo di manifestazioni. Nell'ingresso è stata allestita anche una mostra fotografica del Gruppo, che ha destato molto interesse da parte del numeroso pubblico presente. Erano presenti, oltre

alle rappresentanze dell'A.N.A., le massime autorità civili della borgata. La serata è iniziata con un breve discorso del Capogruppo Giancarlo Tamanini, il quale, tra le altre cose, ha voluto ringraziare con un mazzo di fiori la Signora Lorenza Mutinelli per il quotidiano mantenimento del monumento agli Alpini presso il cimitero del paese. È seguito quindi un saluto da parte del Sindaco Roland Pichler. La parola è passata poi alla musica della fanfara: un'ora e mezzo di concer-

to dei quaranta suonatori ha allietato il folto pubblico intervenuto. Il concerto si è concluso tra scroscianti applausi con il suono dell'inno degli Alpini, il "trentatré", e con l'inno di Mameli. Tra il primo ed il secondo tempo del concerto, nell'atrio dell'aula magna, si è tenuta una bicchierata offerta dal Gruppo. Per i componenti della fanfara è seguita poi la cena nella sala dello Sport Club presso il campo sportivo di Ora. 🍷

**ROBERT-PROSSLINER-STIFTUNG****Dankeschön!**

Im Gedenken an Frau Josefine Simonini hat Frau Theodora Tomedi für die R.-Prossliner-Stiftung gespendet. Ein aufrichtiges Dankeschön.

**Grazie!**

In memoria della Sig.ra Josefine Simonini ha donato per la fondazione Robert Prossliner la Sig.ra Theodora Tomedi. Ringraziamo di cuore per l'offerta.



Foto di gruppo per i ragazzi del venerdì.

**ATTIVITÀ GIOVANILE****I ragazzi del venerdì**

Successo per il «bis» del mercatino di Natale

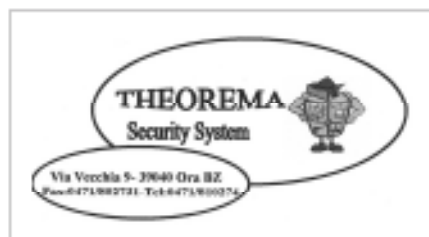
TULLIO BONAZZO

**H**A AVUTO GRANDE successo la seconda edizione del mercatino di Natale allestito dai "ragazzi del venerdì" presso la sala Don Bosco della Parrocchia in lingua italiana. Domenica 2 dicembre, prima domenica di Avvento, i ragazzi hanno potuto esporre tutte le loro creazioni (biscotti, creazioni in gesso, composizioni ed addobbi natalizi) che sono state molto apprezzate dai numerosi acquirenti intervenuti. Quest'anno sono stati aiutati anche da Luisa Patton, che ha creato per loro le corone di Avvento da mettere in vendita al mercatino. Di buon mattino i ragazzi hanno provveduto a sistemare la sala, preparando la zona per il mercatino, la zona per il vaso della fortuna e quella per il rinfresco degli ospiti. A tutti i partecipanti è stato infatti offerto un caffè o un cappuccino ed inoltre vari tipi di dolci. Anche il vaso della fortuna è stato molto gradito: il premio più importante era una capanna per il presepe costruita a mano e gentilmente offerta dal Sig. Giancarlo Tamanini. Con il ricavato di questa manifestazione il gruppo riuscirà a finanziare tutte le attività in programma nella stagione 2007/2008. Vogliamo pertanto ringraziare pubblicamente tutte le persone che ci hanno aiutato a realizzare questo mercatino con il loro lavoro, con le loro offerte e con i loro acquisti. Grazie di cuore a tutti!! Infine rinnoviamo l'appello ai ragazzi: se hai tra gli 11 ed i 18 anni ed hai voglia di stare in compagnia e di divertirti, vieni a trovarci il venerdì sera dalle 20.00 alle 22.00 presso la sala Don Bosco. C'è posto anche per te. Più siamo e più ci divertiamo. 🍷

**KFS - ORTSGRUPPE AUER****Aufruf!**

Dringend gesucht werden Mütter und Väter mit Interesse und Ideen rund um unsere Familien, zum Wieder-Aufleben-Lassen des Katholischen Familienverbandes in Auer. Interessierte melden sich bitte bei Klari Florian unter folgender Rufnummer:

Handy 333 3193539  
Tel. 0471 810 560

**Feuchte Mauern ?**

Mauerfrass  
Nasse Keller  
Schimmelpilz

Sanierung vom Fachmann  
Garantien – Beratung

MUROaan Tel: 3200694751

**EUROCENTER**  
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)  
Via Nazionale 70 Nationalstraße  
Tel. 0471.810312  
Fax 0471.810319

Mobili da giardino  
Articoli da campeggio  
Prima infanzia  
Giocattoli

Gartenmöbel  
Camping Ausrüstung  
Artikel für Kleinkinder  
Spielwaren



**LVH·APA**

In guten Händen. In buone mani.



## Preiswatten für alle!

Veranstalter: LVH Ortsausschuss Auer  
Termin: am 09. Februar 2008 um 14:00  
Wo: im Tschurtschkeller - Auer

Anmeldung: Paarweise  
bei: René 0471 810 070 - 337 530733  
Johanna 0471 802 063  
Nenngeld: Euro 20,00 (Essen inbegriffen)

Ein Teil des Reingewinns wird für wohltätige Zwecke verwendet.



PETER VAVRIN

## CHRISTBAUMKOMITEE KIRCHPLATZ

### Dankeschön!

Das Christbaumkomitee Kirchplatz bedankt sich bei allen, die uns bei der Aktion Christbaum unterstützt haben. Ein besonderer Dank geht an die Firma Bauwaren Terzer, Restaurant Tschurtsch, Lona Lekkerland, Alpentrans, Estfeller, Planit, PBS, Kurzwaren Kaufmann, Federservizi, Oberschule für Landwirtschaft und dem Quartett der MK-Auer.

## JUGENDDIENST UNTERLAND

### Aufruf!

Wir organisieren wieder Spiel- etage für nahezu jedes Dorf im Unterland, wir suchen noch nach freiwilligen Helfern.  
Tel. 0471 812 717

# Unterlandler Spielstage

jd  
JUGENDDIENST  
UNTERLAND

Auch in diesem Jahr ist es bald wieder soweit und die Spielstage beginnen.

Wir suchen noch jede Menge Freiwillige, die uns beim Erklären der Brettspiele helfen.

Voraussetzung: einfach nur Freude am Spielen.

Wir bieten Euch eine Minieinschulung, damit ihr einige Spiele kennen lernt.

Zeitaufwand: Jeder hilft so oft er kann & möchte.

Meldet Euch so bald wie möglich bei Siegrid im Jugenddienst: 0471812717 oder 3397563377



## Waschtisch nach Mass

Sie bestimmen Form und Farbe.

Wir verwenden acrylgebundene Materialien, (z.B. Corian) die fleckenunempfindlich – leicht zu reinigen - erneuerbar und in vielen Farben erhältlich sind.

Das sind nur einige der Vorteile.

Rufen sie uns einfach an, wir beraten sie gerne persönlich.

**Neu:** Dazu auch das passende Möbel – Spiegel und Accessoires.



Richi GmbH – Ihr Partner für Küche und Bad ( zwischen Auer und Tramin ) Tel. 0471 811042 – [www.richi.it](http://www.richi.it)



Im Bild alle Aurer Wettkampfschützen.

## ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION SPORTSCHÜTZEN

### Aurer Sportschützen mit 5 Mannschaften unterwegs

Erfolgreicher Saisonstart auf allen Ebenen

ENGELBERT ZELGER

**S**ELTEN HATTEN wir so viele Schützen im Einsatz wie heuer. Gleich an vier verschiedenen Meisterschaften nehmen unsere Mannschaften teil. Präsident Engelbert Zelger äußert sich sehr zufrieden über den Saisonstart.

In der Nationalliga »Team Cup« stehen die Regionalen Ausscheidungen vor dem Abschluss und unsere Top Mannschaft liegt in Führung. Manuela und Julia Morat, Georg Unterpertinger, Andreas Postingel und »Leihgabe« Diego Cacciapuoti haben noch keinen Wettkampf verloren und stehen jetzt schon als eine der 16 besten Mannschaften der nationalen Finalrunde in Parma fest. Dort wird dann im ko System der Sieger ermittelt.

Die Landesliga ist zwar erst gestartet, aber es zeichnet sich schon wieder ein Kopf-an-Kopf-Rennen zwischen Auer und Eppan ab. Mal sehen, wer zum Schluss die Nase vorn hat.

In der Bezirksliga »A« ist die Sache schon klarer. Auer I mit Kathrin Kaufmann, Lisi Gruber, Tobias Unterpertinger und Engelbert Zelger steht unangefochten an der Tabellenspitze und kann zuversichtlich in die Rückrunde gehen. Ebenso wie Auer II in der Bezirksliga »B«.

Die Jugendtruppe um Mannschaftsführer Christian Platter hat sich schon einen beachtlichen Vorsprung herausgeschossen. Nora Pichler, Simon Wieser, Johannes Pernter und Alex Kaneppele haben durch gute Leistungen die Voraussetzungen für einen möglichen Endsieg geschaffen. Auer III liegt in der gleichen Liga auf Rang drei und kann mit ein paar guten Wettkämpfen sogar Rang zwei erreichen. 🍀

## SPORTSCHÜTZEN

### VSS Jugendförderung

Starke Jugendbeteiligung

ENGELBERT ZELGER

„**E**s ist einfach schön, wenn ich zweimal in der Woche zum Jugendtraining komme und der Stand fast voll ist« so Präsident Engelbert Zelger. »Die Kinder im Alter zwischen 10 und 13 Jahren kommen sehr gerne zum Training und sind auch mit Fleiß und Ehrgeiz dabei. Wir versuchen die Übungsabende abwechslungsreich zu gestalten und schreiben Spaß und Spiel an die oberste Stelle. Natürlich wird auch sachte darauf hin gearbeitet, Talente zu suchen und zu fördern. In Auer ist es ja mittlerweile schon Tradition, dass bei Italienmeisterschaften immer wieder Medaillen geholt werden.«

Das zeugt von Erfahrung und großen Einsatz, mit welchem der Verein die Jugendarbeit betreibt. Gerne gesehen sind natürlich auch die Eltern, welche die Kinder bringen und wieder abholen. So können sie sich selber überzeugen, wie den Jugendlichen der sichere und sport-▶▶



Prämierte Eltern und Kinder während der Preisverteilung der Aurer Dorfschießerschaft.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION SPORTSCHÜTZEN

## Dorfschießen 2007 beendet

Sehr gute Teilnahme und ausgezeichnete Ergebnisse

ENGELBERT ZELGER

**D**AS 17. AURER Dorfschießen ist abgeschlossen. 134 Aurerinnen und Aurer sowie Gäste aus den benachbarten Gemeinden haben daran teilgenommen und verbissen um jede Platzierung gekämpft.

Aus unserer Sicht eine mehr als gelungene Veranstaltung, wofür wir uns nochmals bei allen Teilnehmern bedanken wollen.

Gleich mehrere haben heuer die 500er Grenze (5x100Ringe) überschritten, was auf vollen Einsatz und Wettkampfgeist hinweist.

Überraschend viele Frauen haben heuer teilgenommen und auch hervorragende Resultate erzielt. Zu erwähnen ist auch die Vielfalt an Vereinen, Gruppen und Betrieben, welche manch schönen und unterhaltsamen Abend im Schießstand verbrachten.

Bei der Preisverteilung, welche heuer erstmals im Schießstand stattfand, konnte der Präsident Engelbert Zelger den Bürgermeister Roland Pichler – selbst begeisterter und ausgezeichneter Schütze und den Vize-Präsident des ASC Auer, Roberto Sandri, begrüßen. Beide äußerten ihre Genugtuung über die gelungene Veranstaltung, bei der allen die Möglichkeit geboten wird, sich in einer etwas anderen Sportart zu versuchen.

Bei dieser Gelegenheit wurden auch allen Preisspendern herzlichst gedankt:

Skigebiet Reinswald, Restaurant Schwarzenbach, Tschurtschekler, Reisebüro Gross, Restaurant Kaufmann, Elektro Ebner, Pizzeria Aura, Blumenhandlung Clematis, Gärtnerei Spornberger,

Salon Heidi, Pizzeria Nußbaumer, Haro Tech, Hotel Elefant, Restaurant Seeperle, Conterforniture, Bar Central, Basilicum, Sanvit u.v. andere

Nach der Preisverteilung wurden wie üblich noch einige schöne Preise verlost und danach gab's eine Pasta vom Köcheteam »Paul u. Manuela & Co«

Hier die Liste der Erstplatzierten in den jeweiligen Kategorien

Die Mannschaftswertung gewann die Mannschaft der IPA, während den Preis der Teilnehmerstärksten Mannschaft sich die »Häckeltanten« und IPA mit je 13 Teilnehmern teilten.

Fotos und Ranglisten im Internet unter [www.sportschuetzen-auer.it](http://www.sportschuetzen-auer.it)

► liche Umgang mit unseren Sportgeräten (Luftgewehre) beigebracht wird und dass der Schießsport eine Herausforderung für jeden einzelnen bedeutet.

Wir trainieren jeden Montag und Mittwoch von 18:00 bis 19:00 Uhr. Interessierte können gerne mal vorbeischaun. 📞



**Raiffeisen** Meine Bank  
www.raiffeisen.it La mia banca



Eine Trainingsszene auf dem Aurer Eislaufplatz der Aurora-Frogs.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

## Interview mit Trainer Elmar Parth

Eine Zwischenbilanz der beiden Mannschaften »CU26« und »U19«

GABRIEL TSCHÖLL

### Elmar, wie bist du zum Engagement in Auer gekommen?

In der Saison 98/99 gab es bereits eine Zeit als Torwart mit Auer als die »B2«-Mannschaft mit Trient aus der Taufe gehoben wurde. Aus dieser Zeit kannte ich Paolo Bonazzo und Tobias Kaufmann bereits, als diese mich zum ersten Mal kontaktierten.

### Was war am Anfang deiner Tätigkeit die größte Herausforderung?

Beiden Mannschaften meine Mentalität und meine Trainingsmethode näher zu bringen.

### »Cu26« - Welche Ausgangslage fandest du vor?

Ich muss zugeben, dass die Ausgangslage nicht ganz leicht

war. Viele andere Vereine haben sich heuer wesentlich verstärkt. Auch die Auflösung des HC Futuro Bozen hat zu einer großen Spielerfluktuation geführt. Meraner wanderten nach Latsch ab, Varese ist sehr stark. Aus Arbeitsgründen ist es nicht allen Spielern möglich regelmäßig zu trainieren. Teilweise waren technische Mängel offensichtlich. Hoffen wir, dass das Verletzungspech uns fern bleibt!

### Was ist dir an dieser Mannschaft positiv aufgefallen?

Im Vergleich zu anderen Realitäten, die ich kennen lernte, fand ich viele Kämpfernaturen vor und die Disziplin war von Anfang an gut.

### Welche Perspektive siehst du in der »Cu26«?

Das Ziel ist klarerweise der Klassenerhalt, was aber nicht ganz leicht sein wird, weil unter anderem eben sich die Konkurrenzteams verstärkt haben. Wir können aber auf ein paar starke U19/A2 Spieler zurückgreifen, die uns in Schlüsselmatches unterstützen sollen. Weitere U19-Spieler werden abwechselnd Spielchancen bekommen.

### Die zweite Mannschaft, für die du die Verantwortung trägst, ist die U19.

Als wir noch in Verhandlung waren, hat man mir das Potential dieses Teams geschildert und ich habe mich gefreut, diese Herausforderung anzunehmen. Dass die Disziplin am Anfang fehlte bekam ich bald in den Griff. Auch hier mussten Spieler und Trainer sich erst finden, meine Spieltaktik sorgte am Anfang noch für Verwirrung unter den jungen Athleten, doch sehr schnell kamen die Fortschritte, die Tendenz ist weiterhin steigend, auch wenn derzeit noch das sogenannte »Spielglück« fehlt. Ich bin aber überzeugt, dass dies nicht von selbst kommt, sondern vertrete die These, dass es nur



METZGEREI

**Winnischhofer**

Fleisch von einheimischen Tieren  
Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165



AURER EISSTOCKSCHÜTZEN

## AURER EISSTOCKSCHÜTZEN IN GUTER FORM

Gut in das neue Spieljahr gestartet sind Aurer Eisstockschützen. Mit einem Sieg und einem zweiten Platz auf den Eisplätzen von Sarnthein und Meran demonstrierten sie sich in Bestform. Gratulation!

Negli ultimi tornei di novembre i giocatori di Stock su ghiaccio di Ora hanno realizzato un primo ed un secondo posto rispettivamente sui campi da ghiaccio di Sarentino e di Merano. Congratulazioni vivissime!

Im Bild v.l.n.r./nella foto da sx. a dx.: Franz Pernter, Paul Waldthaler, Renzo Zanoni und Rolando Rightl.

► das »Glück des Tüchtigen« gibt. Die Mentalität der Spieler ist hervorragend und zusammen werden wir das schwache Vorjahr bald überwinden.

### Ein paar Worte noch zum Umfeld

Ich möchte dem Vorstand der Sektion Eishockey und allen Verantwortlichen auf diesem Weg für das Vertrauen danken, ebenso für die große Autonomie die mir zugestanden wird. Dies war eine Forderung von mir, da ich es gewohnt bin, meine Arbeit so durchzuführen und ich dafür auch mit aller Konsequenz gerade stehe.

Des weiteren bin ich dem Trainer des HC-Neumarkt »A2« Eric Legros dankbar für die gute Zusammenarbeit. Dies betrifft vor allem den Spieleraustausch der U19, die in der »großen« Mannschaft trainieren und spielen. Auch mit Roland Flöss, dem Jugendtrainer der Juniorteams Auer-Neumarkt U10-U12-U14-U16 habe ich ein sehr gutes Verhältnis, er unterstützt mich bei den Trainings und wir ergänzen uns sehr gut.

Ich muss sagen, für ein Dorf wie Auer habe ich vielfach professionellere Bedingungen vorgefunden als in großen Städten, meine Komplimente.

Danke Elmar - »Good Luck for the Puck!«

### Einberufungen – Bezirksmeisterschaften

U14: am 10. November nahmen in der Eiswelle von Bozen für unseren Bezirk die Athleten Stefan Gabalin, Diego Graf, Daniel Kofler und Felix Negri teil.

Am 2. Dezember fand in Kaltern das Turnier der Bezirksmeisterschaft der U12 statt. Hierbei waren nominiert und dabei: Martin Graf, Tizian Giovanelli, Marian Pedrini, Hannes Plattner und Tobias Brighenti. 🏒



Wo man feiert!  
Dove si festeggia!

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291  
- www.nussbaumer.bz

## Menü für Erstkommunion und Firmung Menu per prima Comunione e Cresima

...

**Kräuterschinken mit Waldtorfsalat**  
Prosciutto alle erbe con insalata Waldtorf

**Nudel mit Waldpilzen**  
Pasta con funghi di bosco

**Kalb vom Rohr mit Kartoffeln und Gemüse**  
Vitello al forno con patate e verdura

**Vanilleeis mit heißen Himbeeren**  
Gelato di vaniglia con lamponi caldi

Euro 20,00

...

**Kindermenü**  
Menu per bambini

**Kräuterschinken**  
Prosciutto alle erbe

**Winerschnitzel vom Truthahn**  
mit Pommes frites  
Tacchino impanato  
con patate fritte

Eis  
Gelato

Euro 12,00

**Ruhig und zentral wohnen!**

Neue Dreizimmerwohnung mit Flur, Küche, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad, Balkon, Keller und Autoabstellplatz - Klimahaus »C« - in **Auer**.

**Residence »Marina«:**

Neue Ein-, Zwei- und Dreizimmerwohnungen mit Balkon, Terrasse oder Garten, Keller und Autoabstellplatz - Klimahaus »B« in **Neumarkt**.

**Investitionsobjekt:**

Einzimmerwohnung, komplett eingerichtet, mit Bad, Balkon, Keller, Autoabstellplatz und Garage in sonniger und ruhiger Wohnlage in **Auer**.

**Interessanter Preis:**

Zweizimmerwohnung mit Küche-Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, Abstellraum, Balkon, Keller und Abstellraum in **Salarn**.

**verkauft**

**W&F**

**I M M O B I L I E N**

Neumarkt - [www.w-f.it](http://www.w-f.it)

Tel.: 0471 812 929



**Jubel, Trubel, Heiterkeit!  
Faschingsumzug in Auer!**

Frühschoppen ab 10:00 Uhr  
Faschingsumzug ab 14:00 Uhr

**Felicità, vivacità, serenità!  
Sfilata carnevalesca a Ora!**

Frühschoppen a partire dalle 10:00 Uhr  
Sfilata dalle 14:00

**Mitarbeiter**

für Magazin von Januar bis März gesucht.

DI.MO G.m.b.H. in Auer

Tel. 335 1801779

**KLEINANZEIGER  
ANNUNCI ECONOMICI**

**ZU VERMIETEN · AFFITTASI**

**Auer, historischer Ortskern, Neubau-Wohnungen, Klimahaus »B« (mit Aufzug) ab Frühling 2008 an Einheimische zu vermieten.** Tel. 329 0042465.

**Ora, centro storico, affittasi a persone referenziate appartamenti in nuova costruzione, casaclima »B« (con ascensore) da primavera 2008.** Tel. 328 3273693.

**Möblierte Einzimmerwohnung zu vermieten.** Tel. 329 0606697.

**Affittasi monolocale arredato.**

Tel. 329 0606697.

**STELLENGESUCH · LAVORO CERCASI**

**Frau aus Auer sucht Arbeit in Auer, 3 Stunden 3mal die Woche.**

Tel. 338 1691576/0471 811 200.

**Signora cerca lavoro ad Ora per 3 ore 3 volte alla settimana.**

Tel. 338 1691576/0471 811 200.

**Buchhalterin sucht Teilzeitstelle (max. 70%).** Tel. 338 5658406.

**Contabile cerca lavoro part-time (mass. 70%).** Tel. 338 5658406.

**Der SVP-Ortsausschuss und die Bezirksleitung laden ein**



**Dienstag, 22. Jänner 2008  
20:00 Uhr im Haus der Vereine  
»Die BBT-Zulaufstrecke kommt -  
Informations-Versammlung«**



33. Unordentliche Ausgabe

Auerer Fasching 2008

Politisch unabhängig

Alles was Ihnen das Auerer Gemeindeblatt verschweigt, erfahren Sie aus der »Wach am Bach«, welche wie immer pünktlich vor Beginn der Narrenzzeit erscheint. Erhältlich in jedem gutgeführten Geschäft oder Betrieb. Viel Spaß beim Lesen!

Tutto ciò che il notiziario comunale vi tace, lo troverete nella »Wach am Bach«, puntualmente a vostra disposizione a partire dall'inizio del Carnevale. Disponibile presso tutti i giornali e i negozi ben forniti... Buona lettura!

## NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI

### Notfälle Emergenze

**Freiwillige Feuerwehr** 115  
**Vigili del fuoco**  
**Rettung, Notarzt, Bergrettung •** 118  
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino**

**Carabinieri** 112  
**Polizei • Polizia** 113

### Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00  
16:00 – 18:30  
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

### Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

#### Dr./dott. Hugo Weghor

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1  
Piazza Heinrich Lona, 1  
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00  
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00  
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00  
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00  
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

#### Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner  
Casa per anziani Prossliner  
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00  
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00  
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00  
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00  
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin  
jeden 1. Mittwoch im Monat  
Ortottista e Logopedista  
ogni 1° Mercoledì del mese

#### Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner  
Casa per anziani Prossliner  
Tel.: 0471 802 053  
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00  
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30  
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

#### Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5  
Piazza Principale, 5  
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00  
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30  
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30  
Donnerstag nach Vormerkung/  
Giovedì su prenotazione  
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

#### Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5  
Piazza Principale, 5  
Tel.: 0471 811 902  
Vormerkungen-Prenotazione  
0471 457 457  
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats  
ogni 2° e 4° giovedì del mese  
des Monats 09:00 – 11:00

### Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

#### Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45  
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

#### Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900  
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00  
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

#### Mütterberatungsstelle •

#### Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902  
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232  
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

#### Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni  
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

#### Krankenpflegedienst •

#### Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068  
Montag, Mittwoch u. Freitag  
Lunedì, Mercoledì e Venerdì  
08:00 – 09:00  
Dienstag und Donnerstag  
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

## VERANSTALTUNGEN

### MANIFESTAZIONI



PETER STUBBERG

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
AVS	<b>Vollversammlung</b>	13.01.	17:00	Pfarrsaal Widum	
Elternrat Neumarkt	<b>Pubertät</b>	18.01.	20:00	Aula Mittelschule Neumarkt	
EL-KI	<b>Kasperle Theater</b>	21.01.	15:30	EL-KI Auer	
SVP	<b>BBT Zulaufstrecke</b>	22.01.	20:00	Haus der Vereine	
Senioren	<b>Lichtbilder</b>	23.01.	14:30	Pfarrsaal Widum	
kmb + Kolping	<b>Preiswatten</b>	27.01.	14:00	Pfarrsaal Widum	
Filmclub	<b>Eden</b>	30.01.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
Senioren	<b>Faschingsnachmittag</b>	30.01.	14:30	Pfarrsaal Widum	
Carneval	<b>Faschingsumzug</b>	03.02.	14:00	H.-Lona-Platz	
Filmclub	<b>Shoppen</b>	06.02.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
LVH-Auer	<b>Preiswatten</b>	09.02.	14:00	Tschurtschkeller	
VHS	<b>Gitarrenkurs</b>	13.02.	19:30	Musikschule Auer	
VHS	<b>Gitarrenkurs</b>	13.02.	20:30	Musikschule Auer	



Heizungs- und Sanitär-Anlagen  
Detail-Verkauf

Impianti termosantari  
Vendita al dettaglio

Auer/Ora  
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9  
Fax 0471 814 445

### Zu verkaufen/Vendesi

Landwirtschaftlicher Kulturgrund (7.674 m<sup>2</sup>) in der Zone «Mitterling» zu verkaufen. Tel. 329 0042465.

Vendesi terreno agricolo di 7.674 m<sup>2</sup> in zona «Mitterling». Tel. 329 0042465.